

# T O U R D E BRETAGNE

DE RELIGIEUZE BOUWWERKEN VAN BRETAGNE

*Comité régional  
du tourisme,  
Rennes.*



1996

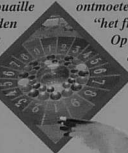
Zuid-Bretagne



# Welkom in BENODET



Tussen Cornouaille en de streek Bigouden vormt de badplaats Bénodet de ideale bestemming voor een onvergetelijke droomvakantie. Bij deze plaats ontmoeten de zee en de Odet elkaar, "het fraaiste riviertje van Frankrijk". Op volle zee ligt de Glénan-Archipel, de idyllische eilandjes met hun witte zandstranden en het heldere water... Dit moet u gezien hebben!



Rond Bénodet heeft u in de directe omgeving alles bij de hand voor een geslaagde vakantie :

3 witte zandstranden pal op het zuiden, een plezierhaven met 300 aanlegplaatsen en tal van culturele en sportieve activiteiten.

Stuur voor nadere inlichtingen deze bon op naar :  
Office de Tourisme  
29950 BENODET (France)  
Tél (33) 98 57 00 14  
Fax : (33) 98 57 23 00

Naam : .....

Adres : .....

Land : .....



# INHOUD



**4**  
DE RELIGIEUZE  
BOUWERKEN VAN BRETAGNE

**14**  
EEN VOOROUDERLIJKE TRADITIE  
IN ERE HERSTELD

**21**  
EEN BED ONDER DE STERREN

**26**  
ZAND,  
ZOVER HET OOG REIKT

**32**  
VRIJ EN VOLUIT HET WATER OP

**33**  
DE ZANDPLAAT-STRUINERS

**40**  
BREST 96 :  
DE ZEE VIERT FEEST

**50**  
HEERLIJK TAFELN  
IN BRETAGNE



NEDERLAND  
Prinsengracht 670  
1017 KX Amsterdam  
Tel : 020 620 31 41

BELGIË

21, avenue de la Toison d'or  
1060 Bruxelles  
Tel : 02 513 07 62

UITGEGEVEN DOOR  
het Comité Régional de Tourisme  
de Bretagne  
TERSTEN :  
Mot à mot  
FOTOGRAVURE :  
Scann'Ouest  
ONTWERP :  
Pierre Bompar  
GEDRUKT IN FRANKRIJK DOOR :  
La Presse de Bretagne

GEDRUKT OP CHLOORVRIJ PAPIER





SYMBOLS: Breizhvev, Breizhvev, Breizhvev, Breizhvev

	hovedbygning		kirke/kapel/kloster		halvøstetapi center
	færgesforbindelse		kalvarie/kirkeplads		naturhistorisk område
	lystern		stol åbent for besøg		kulturbym
	flyveplads		lille søvandsrig by		assosieret historisk by
	havn		fæstning		nationalt stiftelse
	landsted/forstokke		megalithområde		naturpark
			golf		turistkontor
					turistbureau

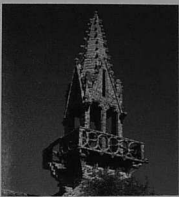
## RELIGIEUZE BOUWWERKEN

# DE RELIGIEUZE BOUWWERKEN VAN BRETAGNE

Bretagne is in menig opzicht het land van uitersten. Allereerst, als enorme uitloper in zee van Europa, door haar geografische ligging. Maar ook om de manier waarop Bretagne eeuwenlang haar specifieke karakter heeft weten te behouden.

En tenslotte om de vrome toewijding van de Bretonnen in dit bijzondere en van oudsher mystieke land.

Al tientallen eeuwen geleden, gedreven door een geloof waarvan wij het fijne nog steeds niet weten, zetten zij menhirs neer; de generaties na hen legden evenveel ijver aan de dag in het uithakken en bewerken van graniet om overal schitterende bouwwerken ter ere van God op te richten, die thans zo'n kenmerkend onderdeel vormen van het Bretonse landschap.



De Bretonse klokketoren is altijd elegant: pant-klokketoren, vaak opengewerkt, of machtige torens, soms verfraaid met galerij en torenlijes. Ze deden ook wel dienst als belfort en hadden dan een trappentoren eraan, zoals die van de kapel Saint-Yves in Lignol.



Klokketoren van Croix

Geen enkele Franse streek telt meer kruizen, kruisbeelden, kapellen... als Bretagne. De Bretonse zeelieden en handelaren van weleer, sinds mensenheugenis reizigers in hart en nieren, zagen in Normandië, Vlaanderen, Groot-Britannië of langs de oevers van de Loire bouwwerken staan, die in Bretagne nagebootst en met grote vakkundigheid aangepast werden met plaatselijke materialen: graniet, leisteen, zandsteen... Uit het Romaanse tijdperk (XIe en XIIe eeuw) zijn nog enkele fraaie, maar helaas zeldzame voorbeelden over, waaraan later gotische en Renaissance-stijlen toegevoegd zijn. Het land was in die tijd te arm om veel te kunnen bouwen, en



de successie-oorlog die twee eeuwen woedde, had de verwoesting van het merendeel van de monumenten tot gevolg, die later in een andere stijl herbouwd werden. Zo ontstonden bijvoorbeeld de abdij Saint-Philbert van Grandlieu, één van de oudste kerken van Frankrijk, de merkwaardige ronde kerk van Lanleff, de strakke toren van Hastings als enig overblijfsel van de Romaanse kerk van Tréguier, de absis en de onderaardse grafkelder van de kerk Sainte-Croix in Quimperlé, de nagenoeg intact gebleven kerk van Loctudy en de schitterende klokketoren van de kerk Saint-Sauveur in Redon. De flamboyante gotische stijl (XVe - XVIe eeuw) heeft de meeste sporen

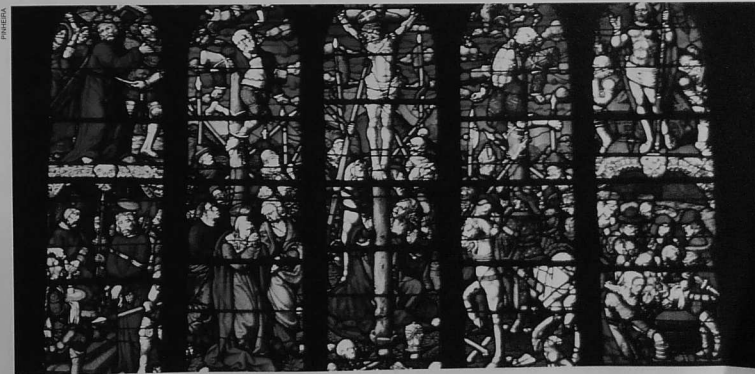
achter gelaten. Als fraaiste voorbeelden: de kerk van Le Folgoët in de Finistère en die van Kernasclédén in de Morbihan. De Renaissance-stijl verschijnt vanaf de XVIe eeuw (kerken Saint-Cornély in Carnac, Saint-Yves in La Roche-Maurice, Sainte-Marie-Madeleine in Champeaux), zonder echter de gotische stijl te verdringen. De Italiaanse en Duitse invloeden vindt men terug in de standbeelden, orgels, retabels, maar ook in de kerkraden, waarvan die van de kapel Notre-Dame du Crann in Spézet een fraai voorbeeld vormen. In de XVIIe eeuw doet de barokstijl zijn intrede: in deze eeuw waarin de katholieke missies talrijk waren om het geloof van de Bretonnen te versterken en hun onverbetelbare hang naar heidense erediensten tegen te gaan, was het nodig de ceremoniën met veel pracht en praal te omkleden... In dezelfde tijd werden ook de parochiale omheiningen gebouwd.



Kapel Ste-Barbe in Roscoff



In de Ve en VIe eeuw werden door de eerste christenen kloosters gebouwd in Bretagne. Ook nu nog leeft in de abdijen van Landevennec, Troqueven, Troadec, Langunnet of Aergonan een sterke spirituele traditie voort. Van sommige van deze bouwwerken zijn alleen nog ruïnes over, zoals hier bij de Pointe Saint-Mathieu.



Glas-in-lood ramen van de kerk St-Yves in La Roche Maurice

## RELIGIEUZE BOUWERKEN

### ANKOU

Bij de Kelten betekende de dood slechts het begin van een nieuw leven. Schipbreuken, afschuwelijke epidemieën, verwoestende oorlogen - de dood maakte altijd deel uit van het dagelijkse leven van de Bretonen. Magere Hein heeft ook in Bretagne een identiteit, waar hij Ankou genoemd wordt, en een gezicht, dat men overal tegenkomt: op de muurschilderingen in de kerken, in de bas-reliëfs of de beeldhouwde groepen van de kruisbeelden, in het veelkleurig hout van de zangalerijen... Een geraamte met een zeis en soms bekleed met een lijkwade.



La Roche Maurice



Er Volo



Zangalerij van de Kapel St Fiacre - Le Faouët

## VAN BINNEN WARE PRENTENBOEKEN...



Gloriebalk in Lampaul Guimiliau

Ondanks hun grote verscheidenheid, hebben de Bretonse kerken tal van eigenschappen gemeen: rechthoekige vlakken, donkere hoofdbeuken (zonder ramen boven

de bogen), gelambrizeerde geraamtes die doen denken aan een scheepsromp. Het houten gewelf is meestal beschilderd in felle kleuren en de balken, bintbalken en ribben zijn rijk versierd met figuren, dieren, legendarische taferele...

Als er geen dwarschip is, hetgeen vaak voorkomt, is het koor van de hoofdbeuk gescheiden door een grote stenen boog, die doorkruist wordt door een "gloriebalk". Deze balk met het kruisbeeld van Christus, omgeven door de Maagd en de Heilige Johannes, is meestal versierd met Passie-taferele (Lampaul-Guimiliau, Saint-Sébastien en Saint-Segal...).



Muurschilderingen van de Kapel Kermaria-an-Isquit

Vanwege het gewicht moest deze balk soms weer door andere balken ondersteund worden, die op hun beurt weer met veelkleurig hout versierd werden. Er ontstaat dan een oksaal met een zeer bijzondere, gekartelde galerij (XVe - XVIe eeuw).

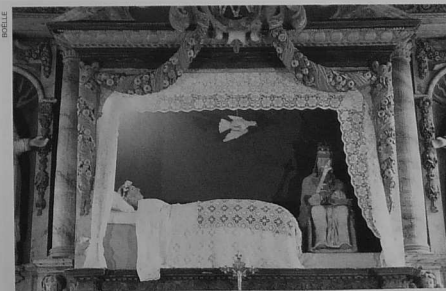
Die van de kapel Saint-Fiacre in Le Faouët is ongetwijfeld daar het fraaiste voorbeeld van. Neemt u een verrekijker mee en bekijkt u eens goed alle details van de door elkaar lopende taferele, die de zeven hoofdzonden, de Erfzonde, Maria-Boodschap en de Kruisiging voorstellen. Ook een bezichtiging waard: de kerken Saint-Nicolas en Priziac, Saint-Avoyes en Pluneret in Kerfons

nabij Lannion of de kapel Notre-Dame de Lambader bij Saint-Pol-de-Léon.

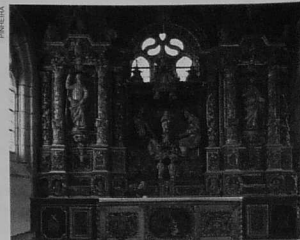
De houtsnij kunst komt ook prachtig tot uiting in preekstoelen, doopvonten, nissen met luiken die daarin meestal een Jessé-boom, en met name in de uitbundige retabels met gedraaide zuilen, guirlandes, engeltjes en wijnranken. Met hun veelkleurig hout, marmer of tufsteen uit de Loirestreek, zijn sommige gebouwen ware meesterwerken van de barokkunst: Commana, Sizun, Guissény, La Trinité-Porthoët, en de kathedraal Saint-Etienne in Saint-Brieuc...



Jessé-boom van St Thibault



Vlakbij Lannion herbergt de kapel Notre-Dame du Yauvet een bijzonder geboortetafereel - de Maagd ligt op een kanten bed, vlakbij het kind Jezus. Aan het voeteneind van het bed zit de Vader, met daarboven de duif van de Heilige Geest



Retabel van Commana

Gloriebalken, zangalerijen en retabels vervullen dezelfde functie: een catechismus in stripverhaalvorm, bedoeld voor de veelal analfabetische plattelandbevolking.

De indrukwekkende muurschilderingen van de kerken van Kermasclédou en Kermaria-an-Isquit hadden de bedoeling om het geloof gaande te houden en angst voor de eeuwige verdorpenis in te bezemen: fascinerende dodendansen, afschrikwekkende beelden van de hel en folteringen van de zondaren...



## RELIGIEUZE BOUWERKEN

### DE PAROCHIALE OMHEININGEN : DE TRIOMF VAN HET GELOOF

**D**oor een hardnekkige rivaliteit tussen de parochies, in combinatie met de aanwezigheid van gefortuneerde lakenhandelaren, die in het mecenaat een manier ontdekten om hun aanzien te vergroten, ontstond er in de Finistère een typisch Bretonse en opmerkelijke religieuze kunstvorm: l'enclos paroissial, de parochiale

omheining. Deze omheining van lage muren was geïnspireerd op de dodenverering en omsloot een kerk, vaak omringd door een kerkhof, een knekelveld dat plaats bood voor de nieuwkomers, en een kruisbeeld, het meest originele monument van de Bretonse religieuze bouwkunst. Deze kruisbeelden (calvaires) zijn volledig versierd met personages (meer dan tweehonderd in Guimiliau) en soms voorzien van een preekstoel van waaruit de prediker met behulp van een stok aan de gelovigen de beeldengroepen aan kon wijzen, die betrekking hadden op zijn preek. Deze soms wat komisch aandoende, maar niet minder geestdriftige en uitdrukkingvolle beeldhouwwerken, illustreren het verhaal van de Maagd Maria en Christus, en soms zelfs dat van legendarische personages zoals Catell-Golet, een meisje van slechte



Triomfboog van Pleyben



Kruisbeeld van Lampaul-Guimiliau

zeden, dat door de duivel werd weggehaald (Plougastel-Doaulas, Guimiliau). Een constante les in bijbelse geschiedenis... Men treedt de parochiale omheining gewoonlijk binnen via een monumentale poort, die soms zelfs de vorm heeft van een triomfboog, want deze symboliseert de toegang naar het eeuwige leven. Vanaf Morlaix, komt u via de Route des

Enclos Paroissiaux langs de meest opvallende parochiale omheiningen (Lampaul-Guimiliau, Guimiliau, Sizun, Commana, St-Thégonnec, Pleyben, La Roche-Maurice, La Martyre, Plouneour-Menez...) Ze liggen bijna allemaal in de Finistère. Enkele uitzonderingen hierop: Guéhenno in de Morbihan, Runan en Bulat-Pestivien in het departement Côtes d'Armor.

### TER ERE VAN EEN HEILIGE : DE PARDON

**B**retagne, het bedevaartsland bij uitstek, heeft ook zijn eigen liturgische specialiteit: de Pardon. Deze processies vormen tegenwoordig voor velen een gelegenheid om de traditionele Bretonse kostuums te bewonderen.

Maar vergist u zich niet : achter deze ogenschijnlijke toeristische attractie, gaat een sterk religieus gevoel schuil.

Overal in Bretagne, van mei tot september, worden tal van deze bedevaartsfeesten gehouden.

- DE BELANGRIJKSTE  
BEDEVAARTSFEESTEN IN BRETAGNE
- Rumengol (29)  
Pardon de N.D. de Rumengol  
Drieveiligheidszondag
  - Le Fouet (56)  
Pardon de Sainte Barbe  
Laatste zondag van juni
  - Le Vieux-Marché (22)  
Pèlerinage islamo-Christien  
4e zondag van juli
  - Plogoff (Pointe du Raz) (29)  
Pardon N.D. des Naufrages  
1e zondag van augustus
  - Becherel (35)  
Tromenie de Haute-Bretagne  
15 augustus
  - Perros-Guirec (22)  
Pardon N.D. de la Clarté  
15 augustus
  - Plonevez-Forzy (29)  
Pardon de Ste-Anne-La-Palud  
Laatste zondag van augustus



In Bretagne leeft de traditie altijd voort. Het bewijs: de Bretoenen van de 20e eeuw bedenken steeds meer bedevaartsfeesten, zoals de Pardon voor de motorrijders, La Madone des Motards in Porcaro in de Morbihan (15 augustus).




Tijdens het bedevaartsfeest van Sainte-Anne d'Thuray (26 juli) zijn tienduizenden mensen op de been. Het is zonder twijfel de grootste pardon van de streek. De Basiliek Sainte-Anne, een belangrijk religieus centrum van Bretagne, ontving op 20 september 1996 Paus Johannes-Paulus II.



De Tramène van Locrovan, één van de beroemdste bedevaartsfeesten van Bretagne, is ontstaan als inwijdingsparcours voor druïden. De "Petite Tramène", die jaarlijks in het derde weekend van augustus gehouden wordt, wordt om de 50 jaar afgewisseld door de spectaculaire "Grande Tramène". De laatste heeft plaats gevonden in 1993 - u zult moeten wachten tot het jaar 2061 om de volgende mee te kunnen maken!

Het bedevaartsfeest van Saint-Yves in Tréguier, bekend onder de naam Pardon International des Avocats, is het eerste grote bedevaartsfeest van het jaar (3e zondag van mei). Saint-Yves, rechter en afbreukbaar verdediger der armen, wordt door de wetshenaren aan de gehele wereld plechtig herdacht.



**JERSEY**  
70 mn  
direct

**GUERNESEY**  
1h45  
direct

Emeraude Lines brengt in april '96 een Jumbo-Catamaran in de vaart, uitgerust met stabilisatoren en met een capaciteit van 450 passagiers en 52 auto's - het nieuwste model van de scheepswerf KVAERNER FJELLSTRAND voor snelle en comfortabele overtochten.

Maak een rechtstreekse overtocht en ontdek de charme van de eilanden Jersey en Guernsey... met of zonder uw eigen wagen aan boord van de nieuwe JUMBO CAT!

**EMERAUDE**  
L I N E S  
LA MER PORTE NOS COULEURS

FRANCE Terminal Car Ferry du Naye - BP 16 - 35401 Saint Malo  
Tel : 33/99 40 48 40 - Fax : 33/99 40 04 43

## ILLE ET VILAINE IN HET BRETONSE ILLE ET VILAINE KOMT U OGEN TE KORT!



*In het Bretonse departement Ile et Vilaine is elk weggetje, elk kasteel, elke vestingmuur wel verbonden met een stuk historie.*

De smaragdenkust "Côte d'Emeraude", die zich uitstrekt van de Baai van Mont Saint-Michel tot Saint-Briac, via de plaatsen Cancale met zijn schilderachtige vissershaven, de oude piratenstad Saint-Malo, en de stijlvolle badplaats Dinard, wordt gekenmerkt door de grootste getijdeverschillen van Europa.



Merlijn en het Woud van Brocéliande. En wat te denken van de Bretonse hoofdstad Rennes met zijn oude stadskern en de vestingsteden Combourg, Fougères en Vitré... en vooral niet te vergeten de steden Dol, voorheen de religieuze metropool van Bretagne, en Redon met het prachtige klooster Saint-Sauveur, twee steden aan de weg van Sint

laten vallen op het Bretonse departement Ile et Vilaine! Het departement Ile et Vilaine biedt u een overvloed aan culturele rijkdom, dankzij de herinneringen aan tal van beroemdheden: Nominée, de eerste Bretonse koning, in Bains-sur-Oust en Redon; Du Guesclin, in Les Ifs en Le Grand-Fougeray; Châteaubriant,



Jacobus van Compostella. Van windsurfen tot zeilcruises: mogelijkheden voor waterrecreatie vindt u hier volop. Achter de kust waant u zich in een andere wereld over de kleine kronkelpaden door het platteland waar u te voet, te paard of op de fiets langs de meest prachtige vakantiehuizen komt. Maar in Ile et Vilaine kunt u ook terecht voor thalassotherapie of op één van de zeven fraaie golfbanen van de vereniging Golf 35. Het departement Ile et Vilaine biedt u alles voor een geslaagde vakantie. Een streek met een rijke historie, een afwisselend landschap en tal van mysterieuze legenden. Bovendien verblijft u hier in een gebied waar het toerisme in het teken staat van de harmonie tussen mens en natuur... een reden te meer om uw vakantiekeuze te

in Saint-Malo en Combourg; Madame de Sévigné, in Vitré, en uiteraard beroemde zeehelden, zoals Jacques Cartier, Duguay-Trouin en Surcouf. Het departement biedt over u talrijke verblijfsmogelijkheden. Of u nu kiest voor een gezellig hotelletje, de camping, een landelijk vakantiehuysje of een accommodatie van de vereniging "Nid Vacances", u heeft volop keuze voor een aangenaam verblijf aan de kust of op het platteland. De heerlijke streekgerechten zijn al een reden op zich om naar Ile et Vilaine te komen. Cancale en de Baai van Mont Saint-Michel zijn beroemd om hun heerlijke recepten van vis, schaal en schelpdieren, terwijl u voor de beroemde Bretonse pannenkoek overal in de Haute Bretagne terecht kunt.

Graag ontvang ik gratis de volgende brochures:

<input type="checkbox"/> Algemene informatie	<input type="checkbox"/> Hotels	<input type="checkbox"/> Campings
<input type="checkbox"/> Huuraccommodatie "Nid Vacances"	<input type="checkbox"/> Culturele bezienswaardigheden	<input type="checkbox"/> Golfsport
<input type="checkbox"/> Volledig verzorgde verblijven en circuits	<input type="checkbox"/> (Engels of Frans)	

Naam: \_\_\_\_\_ Adres: \_\_\_\_\_ Land: \_\_\_\_\_

Gelieve deze bon op te sturen naar:  
COMITE DEPARTEMENTAL DU TOURISME D'ILLE ET VILAINE  
BP 6046 - 35060 RENNES Cedex  
Tel.: 33/99 78 47 47 - Fax: 33/99 78 33 24



Jersey, voor een avontuurlijke ontsnapping

Ontsnap, per boot of per vliegtuig. Ontsnap naar het op steenworp van de franse kust gelegen eiland Jersey. Ontsnap voor een dag, ontsnap voor een hele week. Laat de prachtige natuur, de schone stranden en de rijke historie op u inwerken. Jersey, veel meer dan alleen een ontdekking.

Wanneer u onderstaande coupon invult en opstuurt naar Jersey Tourism, Postbus 9250, 1810 GG, Alkmaar. Tel: 072 511 61 42, ontvangt u binnen enkele dagen de Jersey brochure '96.

NAAM, VOORLETTERS \_\_\_\_\_

ADRES \_\_\_\_\_

POSTCODE \_\_\_\_\_ WOONPLAATS \_\_\_\_\_

# JERSEY GUERNSEY SARK



Vertrek vanuit Saint Malo  
Dagexcursies  
Verblijf op de eilanden  
Toertochten Bretagne-Normandië

## CONDOR

### Ferries

Voor informatie en reserveringen: **CONDOR FERRIES**  
Gare Maritime de la Bourse - BP 99 - F - 35412 Saint-Malo Cedex  
Tel. : (33) 99 200 300 - Fax : (33) 99 56 39 27

# HOTEL ALEXANDRA



met zijn restaurant L'ETRAVE

138, bd Hébert - 35400 SAINT-MALO  
TEL (33) 99 56 11 12 - Fax (33) 99 56 30 03

Voor een ontspannen verblijf aan zee.  
Kamers met terras aan de zeezijde  
Speciëleiten: v.s. schaat- en schepelieren  
Dirket aan het strand - Eigen parkeerplaats

# ST-MALO - COTE D'EMERAUDE

CAMPING CARAVANTERREIN LE P'TIT BOIS



Zwembaden,  
Waterglijbaan  
Tennis, Minigolf,  
Georganiseerde Activiteiten  
Verhuur van Stacaravans  
en ingerichte  
Bungalowtenten

Geopend van 1 mei t/m  
15 september

35430 ST. JOUAN DES GUERETS  
Tel.: 33 / 99 21 14 30 - Fax: 33 / 99 81 74 14

## De camper : symbool van de vrijheid!



France Espace beschikt over volledig ingerichte campers, te huur bij de TGV treinstations, vliegvelden en veerdienshavens.

- Vanaf 4.340 FF/week
- Voorzieningen: koelkast, warm water, kookplaat, vaatwasm, WC, douche, bedden en bergruimte
- Te huur bij de TGV treinstations van Rennes en Brest, de vliegvelden van Rennes en Dinard, de veerdienshavens van Saint-Malo
- Het geheel jaar beschikbaar

**FRANCE ESCAPE**  
5, Rue Jacques PRADO - 35600 REDON  
TEL: 33/99 72 26 06 - FAX: 33/97 46 36 34

# Plérin sur Mer

TUSSEN DE ZEE EN HET PLATTELAND



## LE SURCOUF \*\*\*

Gemeentecamping\*\*\* 110 standplaatsen op 200 m. van de zee en de winkels  
Geopend vanaf April t/m September

Tel : 33/96.73.06.22



Ontdek PLÉRIN-SUR-MER, de 13 km lange kust en zijn 6 stranden (route Paris-Brest op 4 km. van St Brieuc)  
Stranden Les Rosaies  
Talrijke sportieve activiteiten

Tel : 33/96.74.68.79  
Fax: 33/96.79.82.09



Gemeentelijk watersportcentrum van Plérin (inrichtingen)  
Tournemine (33) 96.74.65.11

Catamaran, windsurfen, zwaardboten, zeilwagens, kajaks, roeiboten.

Tel : 33/96.74.65.11

# Rennes: stad vol verrassingen

Rennes wordt wel de uitvinder genoemd van het stadstoerisme. En niet zonder reden! Zelfs de meest verveerde vakantiegangers raken onder de indruk van het geheel gerenoveerde stadscentrum, het voetgangersgebied en de talrijke culturele activiteiten.

**En kijk op de geschiedenis van Bretagne en van Frankrijk.**  
Van de Portes Mordelaises, via welke de heren van Bretagne de stad Brest met wamen tot het Parijs-mentaplain, waar de eerste talen zich

afspeelden aan de vooravond van de Franse Revolutie... Rennes biedt met zijn ruizen en stenen bouwwerken en monumenten een boeiende kijk op de geschiedenis van Bretagne.

**Rennes, altijd interessant, waar je ook gaat.**  
Een stad met vele gezichten!  
Gezelligheid tussen de vakantiehuisjes in het oude stadsdeel. Impassante klassieke

gebouwen uit de 18e eeuw. Dynamiek en toekomst dankzij hoogwaardige en vernieuwende technologieën.

**Rennes, geliefd om zijn gastvrijheid.**

Wat u ook zoekt, activiteiten en evenementen, musea en exposities, Bretonse kookkunst op zijn best of fraai gereconstrueerde gebouwen, u vindt het allemaal in Rennes!

Vraag om meer informatie over de stad Rennes. Stuur de onderstaande bon op naar:  
Office de Tourisme  
Service Rennes Ville  
d'Art et d'Histoire  
8, place du Maréchal Juin - BP 297  
35005 Rennes Cedex - Frankrijk

Naam: \_\_\_\_\_  
Voornaam: \_\_\_\_\_  
Adres: \_\_\_\_\_  
Postcode en plaats: \_\_\_\_\_  
Land: \_\_\_\_\_



## Welkom in één van de vele hotels van Logis de France!

De hotels met het vriendelijke en gezellige karakter :

- 310 kleine en middelgrote hotel-restaurants met de huiselijke familiesfeer
- Kwaliteit verenigd onder het groen-gele embleem met de bekende Logis de France afbeelding : een open haard
- Altijd dicht bij de natuur : aan de kust, op het platteland of in de kleine stadjes
- Onderscheid in 1, 2, of 3 open haarden om u te helpen bij het zoeken naar de beste verhouding tussen prijs en kwaliteit.

Een verblijf in een etablissement van Logis de France betekent even leven als God in Frankrijk. De hotel-restaurants staan bekend om hun hartelijkheid en comfort. U beschikt over uitstekende voorzieningen en geniet van een voortreffelijke keuken, die beantwoordt aan de beste Franse tradities.

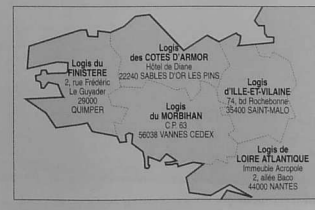
Wendt u zich voor reserveringen rechtstreeks tot de hotels.

Wilt u nadere inlichtingen over de Logis de France in Bretagne, stuur dan deze bon op naar één van de nevenstaande adressen :

Naam : \_\_\_\_\_  
Adres : \_\_\_\_\_  
Plaats : \_\_\_\_\_  
Land : \_\_\_\_\_



## Logis de France





## TRO BREIZ

# EEN VOOROUDELIJKE TRADITIE IN ERE HERSTELD

*De Tro Breiz, die met name in de vroege middeleeuwen veel bedevaartgangers op de been bracht, was een Bretonse pelgrimstocht, die even bekend stond als die van Rome, Jeruzalem of Sint-Jakobus van Compostella.*

*Nu we het begin naderen van een nieuw tijdperk van duizend jaar, herleeft een traditie, die sinds vier eeuwen in de vergetelheid was geraakt. Een spirituele of toeristische reis door het heilige Bretagne : in ieder geval een unieke trektocht, die beslist de moeite waard is.*

De Tro Breiz ("ronde van Bretagne" in het Bretons) is waarschijnlijk in de XIIe eeuw ontstaan en zou het vervolg zijn op een heidense verering van

zeven broederlijke goden. De Ronde blijft bestaan tot het einde van de onafhankelijkheid van het Hertogdom van Bretagne, in 1532. In de XVIe eeuw maken de



*De 7 Heiligen, stichters van Bretagne*



*Kathedraal van St Pol de Léon*

godsdienstoorlogen een einde aan deze traditie, die jaarlijks duizenden bedevaartgangers trok voor een reis in het teken van de verering van de zeven Heiligen, die door de stichting van de eerste zeven bisdommen, het ontstaan van de Bretonse natie tot gevolg had : Saint-Samson in Dol-de-Bretagne, Saint-Malo en Saint-Brieuc in de steden met dezelfde naam, Saint-Tugdual in Tréguier, Saint-Paul Aurelien in Saint-Pol-de-Léon, Saint-Corentin in Quimper en Saint-Patern in Vannes.

Men deed aan de Tro Breiz mee uit angst voor het zieleheil, ter boetedoening of ter dankzegging aan God...

De traditie eiste dat iedere Breton minimaal eens in zijn leven de pelgrimstocht der Zeven Heiligen moest maken om in de Hemel te

kunnen komen. Als hij tijdens zijn leven dit niet gedaan had, was hij gedoemd deze heilige zwerftocht na zijn overlijden af te leggen, waarbij hij slechts eens in de zeven jaar de lengte van zijn doodskist zou afleggen !

Reken maar uit : een eeuwenlange lijdensweg lag dan in het verschiet. Of het nu voortkwam uit angst of uit toewijding, in ieder geval moest het geloof sterk zijn, want het avontuur was gevaarlijk en de reis lang en vermoeiend. De normale route bestond uit een parcours van 600 km., dat onder moeilijke omstandigheden in 30 dagen afgelegd werd met een gemiddelde

van 20 km. per dag. Langs de paden getuigen menige kapel en fontein nog van de tocht, waar de gelovigen halt hielden om te bidden, te drinken en uit te rusten.

Men kon het traject in ongeacht welke richting afleggen, op voorwaarde dat men de volledige ronde langs de zeven bisdommen maakte en men halt hield bij de grafmonumenten van de zeven Heiligen... en daar telkens een aalmoes achterliet.

Alsd trok de pelgrim voort met zo min mogelijk bagage, maar met een goed gevulde beurs, hetgeen uiteraard een zekere aantrekkingskracht uitloefde op de struikrovers ! Om overvallen te voorkomen, ging men daarom liever in groepen ter bedevaart...

## •• TRO BREIZ, PRAKTIISCHE WENKEN

In 1995 sloten bedevaartgangers uit Amerika, België, Groot-Brittannië, Malta, Zwitserland en zelfs Japan zich aan bij de Bretonnen. Waarom ook u niet ?

U hoeft zich alleen maar in te schrijven bij de Vereniging "Les chemins du Tro Breiz" tegen betaling van slechts 100 Frank. U moet alleen zelf voor uw maaltijden zorgen. U krijgt gratis onderdak in sportzalen en andere ruimtes van de gemeenten : een nieuwe variant op de middeleeuwse gasthuizen van veleer. U kunt natuurlijk ook uw eigen tent gebruiken. Wij raden u aan om mee te nemen : rugzak, luchtbed, slaapzak, goede wandelschoenen, muziekinstrumenten en een adresboekje...

Les Chemins du Tro Breiz  
Maison Prébendale  
Place du Petit Cloître  
29250 St-Pol-de-Léon  
Tel.: (33) 98.69.16.53

Bij de Vereniging "Route Historique du Tro Breiz" zijn routebeschrijvingen verkrijgbaar voor degenen die met de auto of fiets een tocht willen maken in het teken van de pelgrimstochten van vroeger :  
22, Bd Hérault,  
22000 Saint-Brieuc.

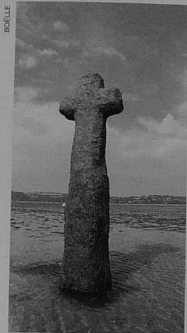


*Tro Breiz*

## TRO BREIZ

### WEDEROPSTANDING VAN EEN BEDEVAART

*Het Croix de la mi-lieve in  
St Michel en Tréve  
diende als richtpunt voor de  
reizigers, die de  
uitgestrekte, bij eb droogvallende  
baai overstaken.*



16

**H**oewel in de praktijk de Tro Breiz niet meer uitgevoerd werd, is de herinnering aan deze bedevaart altijd sterk gebleven in Bretagne. In 1994 besloten drie bewoners van Saint-Pol de Léon de Bedevaart der Zeven Heiligen nieuw leven in te blazen en aan onze tijd aan te passen.

Uiteraard hoeft de pelgrimstocht niet meer in één keer afgelegd te worden: elke zomer gedurende zeven jaar kan men in vijf dagen een etappe afleggen, die het ene bisdom met het volgende verbindt. De beginselen van de Tro Breiz zijn behouden gebleven: een gemeenschappelijke tocht met

gratis onderdak en gekenmerkt door een spirituele sfeer. Maar dit laatste hoeft niemand te weerhouden mee te doen, want de bedevaart staat open voor iedereen. Van 2 t/m 6 augustus 1994 legden 600 bedevaartgangers de 120 km. van de eerste etappe af: van Quimper naar Saint-Pol de Léon. Afgelopen zomer deden er meer dan duizend mensen mee aan de tweede etappe, van Saint-Pol naar Tréguier. Een wonder?

"Het wonder, legt Philippe Abjean uit, één van de organisatoren, is dat gelovigen en niet-gelovigen, ongodsdienstigen en geestelijken, rijken en armen, jonge en oude mensen... samen de tocht maken in

een sfeer van openheid en wederzijdse tolerantie". In de stoet wandelaars wapperen geborduurde vaandels naast de Bretonse vlag. De spirituele activiteiten (kapittelmarsen, misdiensten, meditatie...) zijn voor iedereen toegankelijk, maar nooit verplicht. Er zijn talrijke wandelaars, die de Tro Breiz aangrijpen om op een nieuwe manier een trektocht te maken, waarbij men niet alleen de culturele rijkdommen en fraaie landschappen van Bretagne ontdekt, maar ook andere mensen ontmoet en vrienden maakt. Er vinden rondleidingen plaats in kapellen en landhuizen en 's avonds, wanneer de gelovigen bijeenkomen om te bidden, worden er op het kerkplein Bretonse

dansen georganiseerd voor de niet-gelovigen...

In 1996, van 30 juli t/m 3 augustus, wordt de derde etappe georganiseerd van Tréguier naar Saint-Brieuc (57 km.).

Toevallige bijkomstigheid: na Saint-Brieuc - Saint-Malo in 1997, Saint-Malo - Dol in 1998, Dol - Vannes in 1999, wordt de bedevaart afgerond in het jaar 2000 met de etappe Vannes - Quimper. Een fantastische afsluiting: de relikwieën van de Zeven Heiligen worden dan voor de eerste keer bijeen gebracht en per boot naar Quimper vervoerd. Als onze voorouders ons kunnen zien vanuit het Paradijs (waar ze zeker naar toegegaan zijn), zullen ze maar wat trots op ons zijn!

### BISSCHOPPELIJKE STEDEN : DE FRAAISTE KATHEDRALEN VAN BRETAGNE

*Behalve de zeven bisschoppelijke steden, die gesticht waren door de Heiligen, voegden zich hier ook Nantes en Rennes in de IXe eeuw aan toe, die duidelijker gekenmerkt werden door de Gallisch-Romeinse religieuze tradities. De invloed van de negen steden was enorm, want het bisdom vormde een administratieve, sociale en culturele eenheid van de eerste orde. Hoewel tegenwoordig vier steden hun functie verloren hebben (Dol, Saint-Malo, St-Pol-de-Léon, Tréguier), herbergen ze allemaal schitterende bouwkundige schatten, die het stempel dragen van de oude bisdommen: paleizen en residenties van de bisschop, kanonikale huizen, kerkkoren, kapellen, kloosters...*

**I**n Dol-de-Bretagne, gesticht als religieus centrum in de IXe eeuw tegen het advies van de Kerk in, getuigt de kathedraal Saint-Samson van een rijk en illuster verleden. Het huidige

bouwwerk (de vorige werd verwoest door brand) dateert van de XIIIe en XVIIe eeuw en ligt statig op een heuvel boven de moerassen. Het grote kerkraam van het koor is het oudste glas-in-

**MEER INFORMATIE** over de Kunststeden en wat daar het hele jaar door georganiseerd wordt, kunt u ter plaatse verkrijgen bij de Offices de tourisme of belt u een van de volgende nummers

#### 8 Kunst- en Historiesteden

Auray	97 24 09 75
Dinon	96 39 75 40
Fougères	99 94 12 20
Quimper	98 53 04 05
Rennes	99 79 01 98
Saint Malo	99 56 64 48
Vannes	97 47 24 34
Vitré	99 75 04 46

#### 19 Karakteristieke stadjes

Bécherel	99 66 80 55
Châteaulaudren	96 74 12 02
Châteaugiron	99 37 37 90
Combourg	99 73 13 93
Gueslesquin	98 72 84 20
Josselin	97 22 36 43
Jugon les Lacs	96 31 61 62
La Roche Bernard	99 90 67 98
Le Fouu	98 81 06 85
Lizio	97 74 92 67
Locronan	98 91 70 14
Maestroit	97 75 14 57
Moncontour	96 73 41 05
Pont Croix	98 70 40 38
Pontneux	98 95 14 03
Quinfin	96 74 01 51
Rochefort en Terre	97 43 33 57
Roscoff	98 61 12 13
Tréguier	98 92 30 19

#### 16 Bizenswaardige steden

Châteaubriant	40 28 20 90
Concarneau	98 97 01 44
Dol-de-Bretagne	99 48 15 37
Guérande	40 24 96 71
Guingamp	96 43 73 89
Hennebont	97 36 24 52
Landerneau	98 85 13 09
Lannion	96 37 07 35
Le Croisic	40 23 00 70
Morlaix	98 62 14 94
Nantes	40 47 04 51
Pontivy	97 25 04 10
Port-Louis	97 82 52 93
Quimperlé	98 96 04 32
Redon	99 71 06 04
St Pol de Léon	98 69 05 69



*Van 2 t/m 6 augustus 1994 legden 600 bedevaartgangers de 120 km. van de eerste etappe af van Quimper naar Saint-Pol de Léon.*



*Kathedraal  
St Pierre van Rennes*



## TRO BREIZ

lood raam van Bretagne. In Saint-Malo is het weelderige bisschoppelijke stadsdeel bijna geheel verdwenen. Maar de kathedraal Saint-Vincent (XIe en XVIIIe eeuw) staat er nog, en vormt een harmonieuze combinatie van Romaanse en gotische stijlen. De

kathedraal van St-Brieuc heeft veel weg van een burcht en werd deels gebouwd op palen boven een moeras, op de plaats van het klooster van Saint-Brieuc. In Tréguier loopt de alom aanwezige episcopale geschiedenis van de Xe tot het einde van de XVIIIe eeuw. De kolossale kathedraal St-Tugdual behoort tot de fraaiste van Bretagne en werd gebouwd vanaf de XIVe eeuw op de plaats van de oude Romaanse kerk, waarvan nog een toren overgebleven is. In het oude bisschoppelijke paleis (XVe eeuw) is tegenwoordig het gemeentehuis gevestigd.

In Saint-Pol-de-Léon werden de erediensden met veel pracht en praal gevierd. De kathedraal van de XIIIe en XVIe eeuw is een combinatie van Romaanse, Normandische en gotische Vlakbij ligt de kapel Notre Dame du Kreisker (XIVe eeuw) met zijn spitse en gekartelde toren. In de oude wijken vindt men het oude seminarium, het bisschoppelijke

In het bisdom van Vannes heeft St-Vincent Ferrier, Catalaans prediker die de streek in de XVIe eeuw kerstende, zijn schaduw geworpen op St-Patern ! Aan hem werd de granieten kathedraal van de XIIIe en XIXe eeuw gewijd. In de stad : het herenhuis van Limur (oud kanunnikenverblijf), kerkkoor, kanonikale huizen...



Kathedraal St Corentin van Quimper

paleis van XVIIIe eeuw (stadhuis), het prebende-huis... Van Quimper ging een grote invloed uit. De kathedraal, een schitterend gotisch bouwwerk, was gewijd aan Notre-Dame en aan Saint-Corentin. Tussen de twee, 36 meter hoge spitsen staat het standbeeld van Koning Gradlon op zijn paard, die aan Corentin het bisdom van Quimper en één van zijn paleizen schonk.

In de Ve eeuw was Rennes de zetel van een bisdom. De kathedraal St-Pierre van de XVIIe en XIXe eeuw staat op de plaats van de hoofdtempel van de oude stad. De soberheid van de neoklassieke gevel staat in schril contrast met de overvloedige weelde aan de binnenzijde, waarvan een Vlaams retabel van het begin van de twintiger jaren van de XVIe eeuw het fraaiste meesterwerk is.

# LA CORNOUAILLE



STYBLENDE (L. G. QUIMPER)

Ondanks de economische ontwikkelingen, heeft de streek Cornouaille, gelegen op de uiterste punt van Europa, zijn culturele en historische rijkdommen intact weten te houden. Tal van grote bedrijven, zoals Matra, Hénaff, Henriot, Cotten, Bolloré, voelden zich aangetrokken door de gemeedelijke levensstijl en hebben zich in deze streek gevestigd.

GROUPEMENT TOURISTIQUE DE CORNOUAILLE - 145, avenue de Kéradennec - B.P. 410 - 29330 QUIMPER CEDEX - Tél. 33 98 90 75 05

## DE RELIGIEUZE CULTUUR IN CORNOUAILLE

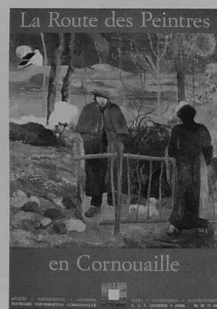
Vanaf het tijdperk van de megalieten tot heden was en blijft Cornouaille een streek die sterk verbonden is met een religieuze belevingswereld.

In de 13e eeuw verschijnen de gotische vormen (koor van de Kathedraal van Quimper), in de 15e en 16e eeuw ligt de bouw van de gevel en het schip van de Kathedraal van Quimper ten grondslag aan de constructie van tal van gebouwen : grote bedevaartskerken (Locronan, Saint-Tugen) of kleinere kapellen (Kerdevot en Trémalo, nabij Pont-Aven, inspiratiebron voor Gauguin).

In de 15e eeuw verschijnen tevens de karakteristieke parochiale cultuurmonumenten : de kruisbeelden die het leven van Christus voorstellen (Tronoën bij de baai van Audierne).

Naast de fraaie architectuur, getuigt het meubilair van de kerken en kapellen van de rijkdom van de gemeenschappen van de steden en van de dorpen en van de belangrijke katholieke hervorming in de 17e en 18e eeuw. Maak een verkenningstocht door deze cultuur en reis door het land en de geschiedenis van de streek Cornouaille.

## DE SCHILDERSROUTE IN CORNOUAILLE



Théophraste Renaudier - Saint-Quay  
Galerie Nationale Staveland - Tréguier

Tussen 1850 en 1950 werd de streek Cornouaille bezocht door een groot aantal schilders. Zij voelden zich aangetrokken door de prachtige landschappen, de bijzondere lichtval en de steer in een provincie, die zij als exotisch beschouwden vanwege de klederdracht, de levenswijze en de bouwstijl. Meer klassieke kunstenaars schilderden de vissers en de havens. En weer anderen, zoals Gauguin, herkenden in de landschappen modernere vormen en kleuren. Uit dit rijke artistieke verleden is het idee ontstaan om meerdere routes uit te zetten rond het thema van de schilderkunst. Een confrontatie tussen heden en verleden, maar ook de mogelijkheid om een beter

inzicht te krijgen van de streek Cornouaille en de werken van deze schilders te leren kennen.

## DE HAVENS VAN CORNOUAILLE

De economie van deze streek is voor een belangrijk deel afhankelijk van de sterk ontwikkelde visvangst, waar tal van andere activiteiten mee samenhangen, zoals de visverwerking, expeditie, conserverindustrie, scheepsbouw en reparatie. Al deze activiteiten hebben in de loop der eeuwen hun stempel gedrukt op het dagelijks leven van de bewoners.

Met plezier tonen wij hier aan de bezoekers van onze streek alle facetten van deze economische sector: de grondbeginselen van de visvangst, de werkorganisatie, de verkoop op de veiling, de distributiekanaalen, de verschillende soorten schepen en natuurlijk alles over het vissersberoep. Kom naar onze vissershavens en maak de terugkomst van de kustvaarders en de grote zeeschepen mee, beleef de verkoop op de veiling en leer de verschillende soorten verse vis, schaal- en schelpdieren herkennen en bereiden.



Cornouaille - L. G. QUIMPER



L. G. QUIMPER

Presentatiefolder verkrijgbaar op aanvraag.

## Camping TY-NADAN ★★★★★

Ontdek Bretagne vanuit een idillisch plekje !

(Zuid-Bretagne, op 20 mn van de Oceaanstranden, ten noordoosten van Quimper)



Geopend van  
1 MEI T/M 10  
SEPTEMBER



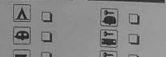
Zwembad, sauna, tennis, minigolf, vissen, kanovaren, boogschieten, mountainbikes, georganiseerde activiteiten.  
Restaurant, crêperie, pizzeria, bar, levensmiddelen, wasserij, geldwissel.  
Langs de rivieroever: ruime standplaatsen, stacaravans en vakantiehuysjes.  
Kanotochten over de rivieren.

### Inlichtingen

Naam .....

Adres .....

### Standplaatsen Huuraccommodatie



Camping LE TY-NADAN  
Route d'Arzano - 29310 Lœudou  
Tel. 33 98 71 75 47 - Fax 33 98 71 77 31

## Camping de la Pointe St Gilles

Verwarmd zwembad - Jacuzzi - bubbelbad  
Talrijke voorzieningen en activiteiten

Geopend van 1/05 t/m 30/09

rue Poulmic - 29950 BENODET  
Tel.: (33) 98.57.05.37  
Fax: (33) 98.57.27.52



## CASTEL CAMPING CARAVANING ORANGERIE DE LANNIRON \*\*\*\*

RESERVERINGEN  
Château de Lanniron - 29000 QUIMPER  
Tel. 33-98-90-62-02 - Fax 33-98-90-84-31



een park van 17 hectare,  
op 10 minuten van de stranden  
Beschermd natuurgebied op 2 km  
van de oude stadskern Quimper  
Uitstekende service en volop recreatie  
verwarmd zwembad, bar-restaurant.

## CAMPING DU CHÂTEAU DE BÉLON \*\*

M. et Mme de Solminhac  
29340 RIEC-SIBÉLON  
nabij Pont-Aven en Concarneau  
Tel. 33 98 06 41 43 - Fax 33 98 06 90 58

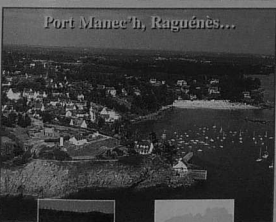


Groot domein aan de kust. Sportzaal, comfort, snacks, activiteiten voor kinderen, natuur, rust, vissen, standplaatsen - auto - voluwaars - kind - elektriciteit

De ideale verblijfplaats op Zuid-Bretagne te ontdekken  
1996 Standplaatsen Auto Verhuur Kind Elektriciteit  
Morgen 15 FF 9 FF 14 FF 8 FF 10 FF  
Berechtiging van de onderverhuurgang van het Château de Bélon:  
De geschiedenis van de Bélon-oester in 1964

# NEVEZ

Port Mance'h, Raguénès...



De oceaan : 10 km strand en ruige kust  
De rivier : De Aven, zijn getijdemolens, zijn oesters  
Het platteland : Stille landweggetjes, bossen en natuur.

Stuur de coupon terug naar :

OFFICE DE TOURISME  
BP 18  
29920 Nevez - France  
Tel.: (33) 98 06 87 90

Naam ..... Voornaam .....

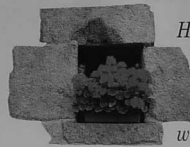
Adres .....

Graag ontvang ik gratis :

- De gids over verblijfsmogelijkheden  
 De algemene informatiegids

## VERBLIJFSGELEGENHEDEN

# EEN BED ONDER DE STERREN



Hotels, campings, vakantiehuysjes, gastenkamers : over smaak valt niet te twisten, iedereen heeft zo zijn voorkeur wat betreft vakantieverblijven. In Bretagne is het aanbod enorm en de kwaliteit klimt naar een topniveau ! Om precies te weten wat er verhuurd wordt, zijn de verblijven haast overal ingedeeld volgens sterren, onderling bindende afspraken of labels. Handig, maar dan moet men wel weten wat ermee gegarandeerd wordt. Volg daarom deze gids.

Het systeem om Franse hotels en campings door middel van sterren in te delen naar comfort bestaat reeds zeer lang. Maar ze schitteren nu met een nieuwe glans ! Het toerisme heeft zich tegen het einde van deze eeuw sterk ontwikkeld en dus diende er rekening gehouden te worden met de nieuwe eisen van de hedendaagse vakantiegangers. In 1986 werden daarom de indelingsnormen van de toeristische verblijfsgelegenheden bijgewerkt en hun eigenaren beschikten over een termijn van zes jaar om eventuele modernisering uit te laten voeren, alvorens door de jury opnieuw beoordeeld te worden ! Thans zijn alle hotels in Bretagne opnieuw ingedeeld. Het aantal etablissementen met "0" of "1" ster is sterk afgenomen. Maar ze maken nog altijd deel uit van het landschap en voldoen uitstekend aan de verwachtingen van de toeristen met een "klein budget", doordat het eenvoudige comfort gecompenseerd wordt door een warm onthaal, een verzorgd interieur en een gezonde, gezellige

keuken met streekgerechten. De kamers zijn meestal klein; ze beschikken altijd over een wastafel, maar douches en WC's zijn soms voor gemeenschappelijk gebruik. Hotels met "2" en "3 sterren" zijn steeds talrijker. De kamers zijn uitgerust met badkamer of douche en toilet, een telefoon met directe buitenlijn, en meestal met een televisietoestel. In de "3 sterren" hotels zijn er wat meer voorzieningen, terwijl de kamers iets ruimer zijn. De hotels die deel uitmaken van grote ketens en meestal aan de rand van de grote steden liggen, kenmerken zich door een moderne architectuur en bieden in elke streek dezelfde kwaliteit. In de traditionele gezinshotels, gelegen langs het strand, aan de rivieroever of in het hart van een dorp, heeft de



## VERBLIJFSGELEGENHEDEN



### DE "KID" BADPLAATSEN

U heeft kinderen? Wist u dat er een nieuw kwaliteitslabel is, waarmee de toeristische badplaatsen van Frankrijk aangeduid worden, die zich onderscheiden door hun faciliteiten speciaal voor de kinderen en het gezin? Men dient aan meerdere criteria te voldoen, om het "Kid" label te mogen voeren: een gevarieerd aanbod van vakantieoord, hotels en campings met korting voor gezinnen, restaurants met kindermaaltijden op het menu, een breed scala van kindactiviteiten, openlucht- en sportfaciliteiten voor alle leeftijden, lijsten met babysitters of baby-verzorgingscentra, kwalitatieve voorzieningen voor de veiligheid van voetgangers, openbare toiletten, E.H.B.O.-posten, enz... En bovendien een beschermde natuuromgeving! In Bretagne zijn er reeds drie badplaatsen, die dit label hebben verkregen: Arzon, aan de Golf van Morbihan, Fouesnant-Les Glénan in het zuiden van de Finistère en Perros-Guirec aan de Côte de Granit Rose. Tal van andere badplaatsen passen momenteel hun onivangsfaciliteiten aan om voor dit label in aanmerking te komen. Doelstelling: binnen vijf jaar dienen de kinderen koning te zijn in het land van Asterix!

gastheer of -vrouw tijd voor u, wordt speciaal voor u een schaduwrijk plekje op het bloementerras gereserveerd en mag u uw kamer zelf kiezen... Men schenkt er aandacht aan uw wensen en vertelt u waar de beste restaurants te vinden zijn, welke activiteiten en evenementen u beslist niet mag missen en helpt u met het uitstippelen van uw dagtochtjes. Hotels met "4 sterren" bieden het hoogst mogelijke comfort en tal van dienstverleningen. Deze luxehotels, die doorgaans in de nabijheid van de kust liggen, zijn in Bretagne goed vertegenwoordigd. Voor degenen die de echte sfeer van het platteland en het contact met de bewoners zoeken, is de gastenkamer de verblijfsformule bij uitstek. Men geniet altijd van een

verblijf in een persoonlijke sfeer, want er zijn nooit meer dan vijf kamers. Bij het ontbijt maakt men een praatje met de andere gasten, proeft men de streekproducten en deelt men (als men dat wil) het dagelijks leven van een Bretons gezin, dat u als geen ander volledig kan inlichten over alle fraaie plekjes van de streek... Op de Fermes d'accueil doet u bovendien indrukken op van een actief landbouwbedrijf in een schilderachtige omgeving. Denkt u echter aan het volgende: reserveer tijdig van tevoren en controleer of er het groen/gele bord staat van de Gites de France. Dan bent u ervan verzekerd dat de kwaliteit van de voorzieningen en service gecontroleerd is! Past u op voor de wildgroei in de sector van de gastenkamers!

## ALLES ZELF DOEN, NET ALS THUIS

In de open lucht of met een dak boven uw hoofd, kamperen in de vrije natuur is en blijft in trek. Niet gebonden aan vaste tijden, vrijheid in laten en doen, zelfs al moet men daarvoor zo nu en dan de afwas doen... en toch volop comfort. Tegenwoordig verwacht men op de camping dezelfde faciliteiten als thuis. Voor de één echt kamperen, voor de ander een ingericht vakantie-

huisje: ook de campings zijn ingedeeld in sterren en labels, zodat u zich niet in uw keuze kunt vergissen.

De kampeerterreinen met "1 ster" met alleen de meest noodzakelijke voorzieningen, komen in Bretagne steeds minder voor, terwijl de "2 sterren" campings (minimaal met warme douches en afgebakende standplaatsen) hun service en voorzieningen sterk verbeterd hebben.

Als u wat meer het binnenland intrekt, vindt u gemakkelijker wat schaduw, omdat de bomen nu eenmaal beter gedijen zonder zeewind. Als u de beste sanitaire voorzieningen, grote schaduwrijke standplaatsen en extra service wenst, kiest u dan voor een "3" of "4 sterren" camping. U vindt ze



overal, zowel in het Bretonse binnenland, als langs de kust. Ze ontpoppen zich als ware recreatieparken met restaurants, gezellige bars, winkeltjes, zwembaden (meerdere met gigantische waterglijbanen), tennis, minigolf, verhuur van fietsen, speeltoerren voor de kleintjes, kinderopvang, avondactiviteiten...

Sommige campings beschikken zelfs over paarden en pony's of over een golfbaan met 18 holes! De service neemt steeds meer toe om u het leven gemakkelijk te maken, zoals meeneem-maaltijden en wasserettes. Tal van deze campings maken deel uit van de vereniging Camping + en zijn herkenbaar aan het bordje met het blauwe plus-teken. Het receptiepersoneel spreekt er meerdere talen...

U wenst een echt dak boven uw hoofd? Dan moet u niet letten op sterren, maar op nids (nestjes) en épis (korenaren), met 3 als hoogste categorie-indeling: wasmachine,

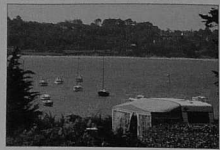
soms zelfs afwasmachine, privétuinje met tuinmeublement, enz...). De korenaren hebben betrekking op de Gites de France. Deze typisch Bretonse huisjes met rieten dak of opgetrokken uit granietsteen vindt u voornamelijk op het platteland. Een ideale oplossing voor degenen die het massatoerisme wil vermijden en zijn vakantie door wil brengen in een omgeving waar het moderne leven nog geen vat op heeft gekregen. Als u zoekt naar een ingericht vakantieverblijf, of het nu om een bungalow of een appartement gaat, kunt u het beste het zekere voor het onzekere nemen. Een recent indelingssysteem ("1 nid", "2 nids" of "3 nids") vergemakkelijkt hierbij uw keuze. Een advies als u rechtstreeks bij een eigenaar wilt reserveren: vermijdt de niet ingedeelde vakantieverblijven. Andere oplossing: vraag de Locaplus catalogus aan met het uitgebreide aanbod van bungalows en appartementen. De verhuurders staan garant voor de kwaliteit.



**CAMPING de L'ATLANTIQUE**  
 ROUTE DE MOUSTEHLIN - 29178 FOUESNANT  
 ★★★★★  
 Op 400 m van het strand met rechtstreeks toegang  
 Omgeving door het groen en nabij een beschermd natuurgebied.  
 • Kinderclub  
 • Verhuur van stacaravans  
 Gespeeld van 01.05 tot 30.09  
 Voorzieningen in werking van 15.05 tot 15.09  
 Tel: 33 / 98 56 14 44 - Fax 33 / 56 18 67

## Camping de Port l'Epine

22660 TRELEVERN  
Tel.: (33) 96.23.71.94  
Fax: (33) 96.23.77.83



Gelegen op het Zuiden, tegenover Perros-Guirec, aan het strand in het hart van de Rose Granietkust  
Geopend van 01/4 t/m 15/11  
Voorzieningen opengesteld van 15/5 t/m 15/9  
Verhuur van stacaravans  
Verwarmd zwembad

## CAMPING Le Ranolien

22700 PERROS GUIREC



- 10 hectare heide en bos omringd door de beroemde rissen van de Rose Granietkust
- Comfort en voorzieningen van uitstekende kwaliteit
- 2 verwarmde oeverbaden
- Tennis - minigolf
- Verhuur van stacaravans
- Standplaatsen voor kampeervagens
- Camping geopend van 31/01 t/m 31/11
- Voorzieningen opengesteld van 01/05 t/m 30/09

Tel.: (33) 96.91.43.58 - Fax: (33) 96.91.41.90

## TRESTRAOU CAMPING



Op 50 m. van het zandstrand  
Aan de Rose Granietkust  
ONDER DE ZILTEZON

4 ha. park en gazon en tal van activiteiten.  
Terrassen en plateaus (met watertoevoer, elektriciteit en aansluiting op het rooi).

Geopend van april t/m september

PLACE DE TRESTRAOU • 22700 PERROS-GUIREC  
Tel. 33/96 23 08 11 • Fax 33/96 23 24 06

## CAMPING SAINT-EFFLAM



Gelegen op 50 m van een schitterend 4 Km. lang strand (zeilwagensport)  
Verhuur van vakantiehuizen en stacaravans  
Wasserij, bar, recreatiezaal.

Geopend vanaf 1 april t/m 30 September  
Reserveren

22310 PLESTIN LES GRÈVES  
Telefoon: 33 / 96 35 62 15  
Fax: 33 / 96 35 09 75

## CAMPING BELLEVUE

22430 ERQUY - TEL. 33/96 72 33 04



Op 2 km van het strand biedt camping de Bellevue u alle comfort die u van een 3-sterren camping mag verwachten:

VERWARMD ZWEMBAD • CAMPINGWINKEL • BAR • RECREATIEZAAL • BILJART • TV • GEORGANISEERDE AKTIVITEITEN • VERHUUR STACARAVANS EN CARAVANS.

IN EEN GEZELLIGE FAMILIESFEER BRENGT U EEN ONVERGETELIJKE VAKANTIE DOOR!  
GEOPEND VAN PASEN TOT EIND SEPTEMBER

## CAMPING DE LA PLAGE DE ST-PABU

22430 ERQUY  
TEL. 33/96 72 24 65  
33/96 32 18 54  
FAX 33/96 72 87 17

GELIEGEN TUSSEN ERQUY EN PLENEUF VAL ANDRÉ, AAN DE RAND VAN EEN UITGESTREKT ZANDSTRAND EN AAN DE VOET VAN GROENE HEUVELS

SCHITTEREND UITZICHT OP ZEE!  
• CAMPINGWINKEL  
• BAR  
• KANTEN-KLAAR GERECHTEN  
• SPEELFACILITEITEN

## CAMPING MUNICIPAL DE BEAUSEJOUR



Geopend van 1 juni t/m 30 september

120 Standplaatsen  
LIGGING: Aan de oever van de Rance Maritime in de nabijheid: stranden DINARD SAINT-MALO MONT-SAINT-MICHEL. Rust en ontspanning.  
SERVICE: Georganiseerde activiteiten, ontspanningstochten. Recreatiezaal met open haard. Spelen voor klein en groot, speeltoern, tafeltenniszaal. Mini-golf, Tischtennis, vissen aan de oever van de Rance.  
VERHUUR VAN STACARAVANS

Tel.: 33 / 96 33 53 27  
Eduard Velt restaurant: 33 / 96 39 85 05  
Fax: 33 / 96 07 54 12

## CAMPING Le Vieux Moulin



IN DE NABIJHEID VAN NEGEN ZANDSTRANDEN AAN DE WEG VAN ERQUY NAAR DE BEROEMDE CAP FRELHEL RAAKT OOK U ONGETWIFELD ONDER DE BESCHERMING VAN DE VIEUX MOULIN. MIDDEN OP DE BRETONSE HEIDE VOERT EEN BEKOSTE OMSINGING HET KADER VAN DEZE GEZELLEGE GEZINSCAMPING, WAAR U NIET ALLEEN GENET VAN DE RUST, MAAR OOK VAN DE KWALITEIT VAN DE VOORZIENINGEN EN DE GEORGANISEERDE AKTIVITEITEN.

22430 ERQUY - TEL.: 33/96 72 34 23

## Camping Le Chatelet



DE BRETONSE KUST VERGENS UW DROMEN VINDT U HIER AAN EEN ERG LEUK EN KIEK RIEP REALITEIT. ZANDSTRANDEN, AAN DE ANDERE ZIEDE EEN NAGETIEG ROTSSTAMP. IN DEZE BUIJELIJKE OMSINGING BEIJT LE CHATELET U VALDIE VOOR BRENGEN IN DE ZESTEREN KLUJEDEN. WAAR DE CAMPING BEHOORD OM EEN WAARSCHIJNIG VOORBEELD TOEGE EER REKENING JIEE. DAT U UW VERBlijf ONGETWIFELD ZIJT WILLEN VERLENGEN!

22380 ST CAST LE GUILDO  
TEL.: 33/96 41 93 33 - FAX: 33/96 41 97 99

# VOOR EEN GESLAAGD VAKANTIEVERBLIJF...

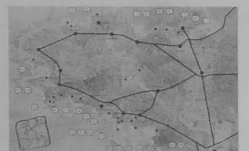


Ons streven :  
U laten genieten van een schitterende streek,  
U laten genieten van een uiterst geslaagd verblijf in Bretagne.

Beleef de vrijheid in de open lucht, de gezelligheid en de eenvoud, die we vandaag de dag teveel vergeten door de stress van het

bungalows, tenten. Maak het u gemakkelijk en kies voor een huuraccommodatie, voor een onbezorgd, gezellig vakantieverblijf in een bijzondere, natuurlijke omgeving.

U kiest en wij doen de rest !



moderne leven en laat de kinderen de natuur weer ontdekken.

Onze campings zijn een waar kinderparadijs en bieden de ouders een onbezorgde vakantie. De kinderen spelen er vrij en veilig en vervelen zich geen moment : speeltterreinen, zwembad, tafeltennis, basketbal, volleybal... Bovendien is een verblijf op de camping ideaal voor de versteviging van de gezinsbanden.

Voor iedereen die op zoek is naar vrijheid, comfortabel leven in de open lucht en natuur, bieden wij ook een ruim aanbod van volledige ingerichte huuraccommodatie : stacaravans,

De kampeerterreinen van de vereniging CAMPING PLUS zijn stuk voor stuk camping/caravanaccommodaties van de hoogste kwaliteit met 3 en 4 \*, waar u in alle vrijheid geniet van kamperen in de open lucht, van de Mont Saint Michel tot Saint Malo, of van de Pointe du Raz tot La Baule. Bij de receptie spreekt men uw taal en vertelt men u graag welke bezienswaardigheden u in deze omgeving met zijn rijke verleden kunt bezichtigen.

Alle campings bevinden zich in de nabijheid van bijzondere toeristische plaatsen en kenmerken zich door hun fraaie ligging en hun uitgebreide voorzieningen voor een comfortabel verblijf. Er zijn restaurants en voorzieningen voor als u zich lekker wilt laten bedienen, maar u kunt natuurlijk ook geheel uw eigen gang gaan. De één zoekt rust en ontspanning, de ander juist sport en actie. Iedere kampeerder kan een keuze maken uit het ruime aanbod van activiteiten : zwembad, tennis, minigolf, jeu-de-boules, boogschieten...

## CAMPING PLUS

Vraag gratis onze uitgebreide brochure aan met de tarieven van dit jaar, door deze coupon naar ons Secretariaat terug te sturen :

CAMPING PLUS - BP 301 - F - 56008 VANNES  
Tel.: 33/97 42 55 83 - Fax: 33/97 47 50 72

Naam: ..... Voornaam: .....  
Adres: .....  
Land: ..... Plaats: ..... Postcode: .....

## STRANDEN

# ZAND, ZOVER HET OOG REIKT

*Bretagne staat met name bekend om zijn kleine en talrijke zandstrandjes, verscholen in de ingesneden kliffen of tussen twee rotskapen.*

*Maar de kust, waar de natuur zich volledig uitgeleefd heeft, biedt nog meer.*

*In tegenstelling tot het mythische beeld dat velen van het ruige Bretagne hebben, zijn er ook tal van uitgestrekte zandstranden*

Voor het beoefenen van de zeilwagensport (buiten het seizoen), om te joggen in de vroege morgen over het natte zand of om lange en stevige wandelingen te maken met blote voeten door het

water, kortom voor de liefhebbers van eindeloze zandstranden raden wij de volgende plaatsen aan : In Saint-Malo 'extra-muros', langs de dijk van de oude stad van Aleth strekt zich een drie kilometer lange

GRIVEN



zandvlakte uit. Het grote strand van Saint-Cast en die van Sable-d'Or-les-Pins bevinden zich daar niet ver vandaan. Op het 5 km. lange zandstrand van Le Caroual, tussen Erquy en Pléneuf-Val André worden de trainingen voor het wereldkampioenschap zeilwagensport gehouden. De Grève des Rosaies vormt een

goudkleurige zandstrook van 4 km. lengte rond de Baai van Saint-Brieuc. Verder naar het westen, bij Saint-Michel-en-Grèves, ligt er rond de baai een 5 km. lang zandstrand, dat zo vlak is dat de zee zich bij eb 2 km. terugtrekt, terwijl het water bij vloed het zand bijna geheel bedekt. Grilliger zijn de duinen van Keremma, die zich over een

lengte van 8 km. langs de Baai van Goulven uitstrekken, en het zeer fraaie strand van Sainte-Marguerite bij Landéda... Diep achterin de Baai van Douarnenez liggen de zandstranden van La Lieue de Grève en, Sainte-Anne-La-Palud met elk een lengte van drie kilometer.

Aan de zuidkust is er eveneens keuze volop : 5 km. zand bij de duinen van Trenvel in de Baai van Audierne, 4 km. zand op het strand van Kéridy tussen Penmarch en Le Guilvinec, twee maal 3,5 km. zandstrand aan beide zijden van de Pointe de Mouterlin...

Tenslotte, tussen Gâvres en La Grande Plage van Penthièvre bij het begin van het schiereiland Quiberon, strekken zich zandstranden en duinenrijen uit over een ononderbroken lengte van 25 km. Tal van schitterende, merendeels beschermde natuurgebieden !



BEAUCHEMIN & VINCIGUE



# MORBIHAN ZUID-BRETAGNE

In het departement Morbihan vindt u niet alleen prachtig onderhouden greens, bevaarbare kanalen en tal van voorzieningen voor een actieve vakantie, maar ook volop verblijfsmogelijkheden, zoals traditionele hotels, vakantiehuusjes op het platteland, gastenkamers of boerderijherbergen. Stuk voor stuk vriendelijke en gezellige verblijfsgelegenheden, van waaruit u de charmes van het plaatselijke leven kunt ontdekken.

## DE ZUIDKUST VAN BRETAGNE

De Morbihan dankt zijn naam aan de kleine binnenzee, de Golf van Morbihan, met zijn talloze eilandjes. Een gebied dat zich niet alleen kenmerkt door zijn fraaie, 513 kilometer lange kust, maar ook door zijn mysterieuze, eeuwenoude bossen. Dankzij het warme en zonnige klimaat van mei tot oktober, is de schitterende vegetatie zeldzaam voor deze breedtegraad.

## EEN RIJK CULTUURVERLEDEN

De Morbihan is één van de departementen met de meeste megalieten: in de kuststreek kan men tal van menhirs en dolmens bewonderen, in de omgeving van Carnac, het schiereiland Rhys en op de heidevelden van Lanvaux. De Morbihan telt ook talloze kastelen, die u tegenkomt langs de "Route des Ducs de Bretagne". Ook de "cités de caractère" (karakteristieke stadjes) zijn een bezichtiging waard, zoals Rochefort-en-Terre en La Roche-Bernard of de kunst- en historiesteden, zoals Auray en Vannes.

## RELIGIEUZE SCHATTEN

Een streek waarvan het binnenland rijk is aan religieuze kunst, waaronder met name de zangalerij van Saint-Fiacre de Faouët en het kruisbeeld van Guéhenno... Of gaat u eens naar een pardon, zo'n typisch bedevaartfeest, waarbij de gelovigen in Bretons kostuum fraai, met gouddraad omzoomde vaandels dragen.

## OOG IN OOG MET DE NATUUR

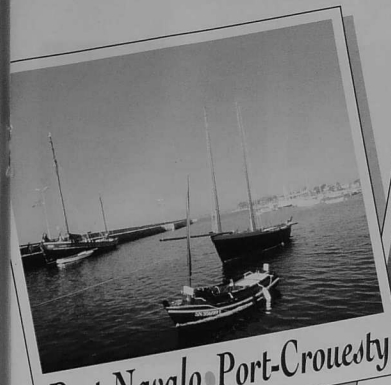
Het "natuurlijke" departement bij uitstek, met zijn vogelreservaten (observatie-excursies), de Golf van Morbihan, dat met zijn talrijke eilandjes één van de grote overwinteringsplaatsen van de trekvogels vormt, de voor het publiek toegankelijke natuurparken, de beschermde natuurmonumenten. Een ideale omgeving om met het hele gezin er in alle vrijheid op uit te trekken over de fitnessbanen en bewegwijzerde wandelpaden.

De Golf van Morbihan, beroemd om de goede kwaliteit van het water, leent zich bij uitstek voor lange wandeltochten

over de kustpaden met een totale lengte van 120 kilometer, maar u kunt de steeds wisselende landschappen ook vanaf het water bewonderen door een ontdekkingsstocht te maken in een zeejakajak of plezierjacht. Tal van havens bieden hiervoor de nodige faciliteiten. De Morbihan blijft trouw aan zijn tradities, zijn levenskunst en gastronomie. Beleef de feestelijke sfeer van een Fest Noz en ontdek de Bretonse doedelzak. Proef de heerlijke boekweitkoeken en pannenkoeken met een glas cider: streekgerechten die nog altijd in ere worden gehouden en waarvan de recepten zelfs verrijkt zijn door beroemde chef-koks, die in de beste gastronomische gidsen eervol vermeld worden.

Vissen op zee of op het strand, diepzeeduiken, golfsport, thalassotherapie, trektochten, het schouwspel van de woeste golven aan de Côte Sauvage... Kortom, de Morbihan biedt u keuze volop voor een actieve en ontspannende vakantie!

## Ontdek het schattenschiereiland



Gelegen aan het uiteinde van het schiereiland Rhys, vormen Port Navalo - Port Crouesty de omgeving bij uitstek voor een ideale vakantie aan zee.

U valt hier van de ene verbazing in de andere bij het zien van de traditionele schepen tussen de prachtige, beschermde natuurgebieden in de Golf van Morbihan. Bij de pier van Port Navalo stap u in de boot voor een ontdekkingsstocht langs de bijzondere plekken van de Golf. En na een actieve dag aan zee, een heerlijke wandeling door de natuur of lekker luieren, wordt u in Port Crouesty gastvrij onthaald. Het gehele jaar door valt er van alles te beleven voor de



liefhebbers van zout water, het fraaie Bretagne en het heerlijke klimaat op het schiereiland Rhys.

Office de Tourisme de Port Navalo-Port Crouesty  
BP 47 - 56640 Arzon - Frankrijk  
Tél. 33 97 55 81 65 - Fax 33 97 55 76 10

Ombuld door een zee van blauw, biedt het schiereiland Quiberon u talrijke schatten. Een actieve vakantie in een natuurlijke en afwisselende omgeving... Hier beleeft u Bretagne op zijn best!

Op Quiberon kunt u geen kilometer afleggen zonder de zee te zien, hier weer blauw, daar weer groen, hier weer wild, daar weer rustig.

Een schiereiland dat voor uw vakantie gemaakt lijkt te zijn en waar iedereen zijn favoriete activiteiten vindt... of ontdekt. Ongeacht of u de voorkeur geeft aan de onstuimige zee of



het milde binnenwater, of u elke dag wilt sporten of liever lekker wilt luieren... Quiberon biedt alles wat u zich maar wensen kunt over een gezellige vakantie.

Office de Tourisme de Quiberon  
14, rue de Verban  
56170 Quiberon  
Frankrijk  
Tél. 33 97 50 07 84  
Fax 33 97 50 58 22



Aanvraag voor informatie opsturen naar:  
Office de Tourisme de Port Navalo - Port Crouesty - BP 47 - 56640 Arzon - Frankrijk  
Graag ontvang ik informatie over Port Navalo - Port Crouesty  
Naam : ..... Voornaam : .....  
Adres : .....

Aanvraag voor informatie opsturen naar:  
Office de Tourisme de Quiberon - 14, rue de Verban - 56170 Quiberon - Frankrijk  
Graag ontvang ik informatie over:  Hotels  Campings  Huuraccommodatie  
Naam : ..... Voornaam : .....  
Adres : .....

Stuur uw antwoord naar het volgende adres:  
COMITE DEPARTEMENTAL DU TOURISME DU MORBIHAN  
Hôtel du département - BP400 - 56009 VANNES cedex - FRANCE - Tel. 0033/97.54.06.56 - Fax 0033/ 97.42.71.02



U heeft belangstelling voor een verblijf in de streek Morbihan en u wenst graag nadere inlichtingen? Stuur deze bon naar ons, dan sturen wij u onze brochure.

Naam : .....  
Adres : .....

TDS N° 1096

CP 1096



# DE PRACHTIGE BRETONSE EILANDEN...

Halverwege tussen het vasteland en de Oceaan, daar waar de zon ondergaat, liggen her en der de westelijke eilanden verspreid: les Iles du Ponant. Vijftien bewoonde, prachtige juweeltjes tussen het Kanaal en de Atlantische Oceaan. Het leven staat er volledig in het teken van het ritme der getijden. Alle eilanden hebben schitterende landschappen en een bijzondere, beschermde natuur gemeen. Maar ze hebben ook stuk voor stuk een duidelijk, eigen gezicht.



Ile de Sein



Ile de Groix



Ile de Tredar



Ile de Houat



Ile de Noe en Bieu

## CHAUSEY

Het kleinste eiland van de Iles du Ponant is Normandisch. Auto's niet toegestaan. Bereikbaar per boot, dagelijks van april tot oktober vanaf Granville. Duur oversteek 50 mn. Inlichtingen: Armement Lecordier, tel.(33) 33.50.31.81



Ouessant

## BREHAT

Ter hoogte van Paimpol, het eiland van de bloemen en rotsen. Auto's niet toegestaan. Dagelijks meerdere overtochten vanaf de Pointe de l'Arrouest bij Ploubazlanec (5 min). Inlichtingen: Les Vedettes de Brehat, tel. (33) 96.55.86.99.

## BATZ

Een vissers- en landbouwweiland, waar zich een prachtige exotische tuin bevindt. Auto's uitsluitend toegestaan voor de bewoners. Oversteek in 15 mn vanaf Roscoff. Inlichtingen: Vedettes de l'Île de Batz, tel. (33) 98.61.78.87 of Compagnie Armein, tel.(33) 98.61.77.75.

## OUessant

Een eiland van legenden met een ruige, ingesmeden kust. Bereikbaar per boot vanaf Le Conquet of vanaf Brest via het eiland Molène, 's zomers tot vier keer per dag (60 mn vanaf Le Conquet). Er worden geen voertuigen overgezet. Reservering vereist: Compagnie Maritime Penn Ar Bed, tel. (33) 98.80.24.68. Per vliegtuig vanaf het vliegveld

Brest-Guipavas (15 mn).

Inlichtingen en reserveringen: Finist'air, tel. (33) 98.84.64.87.

## MOLENE

Een eiland dat deel uitmaakt van een archipel van tien eilandjes. Auto's niet toegestaan. Uitsluitend bereikbaar per boot, zie Ouessant. De oversteek vanaf Le Conquet duurt 30 mn.

## SEIN

Dit eiland, "Île des Sept Sommels" genoemd en dat niet groter is dan 1 km<sup>2</sup>, was vroeger de begraafplaats van de Druiden. Auto's niet toegestaan. Bereikbaar per boot vanaf Audierne in 50 mn. 's Zomers tot drie overtochten per dag. Inlichtingen: Compagnie Maritime Penn Ar Bed, tel. (33) 98.70.02.38.

## GROIX

Wereldberoemd om zijn prachtige minerale rijkdommen. Meerdere veerboten maken dagelijks een oversteek van 45 mn vanaf Lorient. Auto's toegestaan, reserveren verplicht: Compagnie Morbihannaise et Nantaise de Navigation, tel. (33) 97.21.03.97.

## BELLE-ILE-EN-MER

Het grootste eiland van Bretagne. Een waar vakantieparadijs. Al naar gelang het seizoen, 4 tot 10 veerboten per dag vanaf Quiberon. Oversteek: 45 mn. Auto's toegestaan, reserveren verplicht: Compagnie Morbihannaise et Nantaise de Navigation, tel. (33) 97.31.80.01. Bereikbaar per vliegtuig in 20 mn vanaf het vliegveld Lorient-Lann

Bihoué, van het voorjaar tot het najaar. Inlichtingen en reserveren: Insul'air, tel. (33) 97.31.41.14.

## HOUAT EN HOEDIC

In het verlengde van het schiereiland van Quiberon liggen twee eilanden gebroederlijk bij elkaar en worden door dezelfde boot met elkaar verbonden. Schitterende zandstranden. Auto's niet toegestaan. Inlichtingen: Compagnie Morbihannaise et Nantaise de Navigation, tel. (33) 97.50.06.90.

## ILE-AUX-MOINES, ILE D'ARZ

De grootste eilanden in de Golf van Morbihan. Voertuigen uitsluitend toegestaan voor de bewoners. Overtocht in 5 mn vanaf Baden (Port-Blanc) naar Ile-Aux-Moines: Vedettes Izenah, tel. (33) 97.26.31.45. Overtocht in 15 mn naar Ile d'Arz vanaf Conleau (nabij Vannes): Vedettes de l'Île d'Arz, tel. (33) 97.66.92.06.

## YEU

Het verst in zee gelegen en dichtst bewoonde eiland van de Iles du

Ponant. Bereikbaar per boot vanaf Fromentine (Vendée), uitsluitend voor voetgangers, overtocht in één uur. Inlichtingen: Compagnie Yeu-Continent, tel. (33) 51.68.52.32. Dagelijks bereikbaar per helicoop vanaf Beauvoir (10 mn). Inlichtingen en reserveringen: Oya Hélicoptère, tel. (33) 51.59.22.22.

## AIX

Het meest zuidelijke eiland van de Iles du Ponant. Auto's niet toegestaan. Overtocht in 20 mn vanaf Fouras (nabij La Rochelle). Dagelijks meerdere overtochten per boot. Inlichtingen: Service Maritime de l'Île d'Aix, tel. (33) 46.41.76.24.

Voor nadere inlichtingen kunt u zich wenden tot de Association pour la Promotion et la Protection des Iles du Ponant:

A.P.P.I.P.  
Boite Postale 427  
F - 56404 AURAY Cedex

## STRANDEN

# VRIJ EN VOLUIT HET WATER OP

*Alle beroemde zeilers zijn het erover eens : Bretagne is het onbetwiste rijk der watersporten. Wind, getijden, beschutte recreatiemeer : de beste omstandigheden zijn er verenigd voor onbegrensd waterplezier voor beginners, zowel als gevorderden. En opdat iedereen hier op elk gewenst moment van kan genieten, hebben de Bretonnen de Points Passion Plage uitgevonden.*

De kleine watersportcentra die zich van Pasen tot eind september direkt op het strand bevinden en perfect in de omgeving passen. Met het oog op de bescherming van het kustgebied, zijn deze centra demonteerbaar en verdwijnen dan ook na het seizoen. Hun grote voordeel is de flexibiliteit ! Men kan er voor een

uur, halve of hele dag modern materiaal van uitstekende kwaliteit huren : surfplanken en funboards, allerlei soorten zwaardboten, catamarans of zeekajaks. Bij sommige centra kan men zelfs een motorboot huren of speciale activiteiten beoefenen zoals waterskiën, zeilwagensport of hanggliding... Er is met alle niveaus rekening gehouden en alle materialen worden beschikbaar

### OVER DE GEHELE BRETONSE KUST BEVINDEN ZICH VUFTIEN POINTS PASSION PLAGE :

in Dinard 99.88.15.20,  
Saint-Cast-Le Guildo  
96.41.78.63,  
Erquy 96.72.32.62,  
Perros-Guirec 96.23.25.62,  
Plouescat 98.69.63.25,  
Brignogan 98.83.44.76,  
Brest 98.30.54.67,  
Crozon-Morgat 98.26.24.90,  
Douarnenez 98.74.22.39,  
Fouesnant "Beg-Meil"  
98.94.47.13,  
Fouesnant "Cap Coz"  
98.56.01.05,  
Lorient 97.33.69.55,  
Saint-Pierre-Quiberon  
97.30.93.84,  
Carnac 97.52.10.98,  
Sarzeau 97.41.84.69



Op het water

gesteld : waterpakken, veiligheidskleding, enz. Terwijl u zich omkleedt (kleedhokken en douches ter plaatse), bevindt het door u gekozen materiaal zich al aan de rand van het water, klaar voor vertrek. Als u wilt, kunt u ook privelessen nemen, in uw eigen tempo.

U bent in alle gevallen verzekerd van de adviezen van een

watersportdeskundige en van de veiligheidsmaatregelen in het watergebied.

De formule is ideaal om nieuw materiaal of een nieuwe activiteit uit te proberen, om er snel vertrouwd mee te raken zonder eerst tal van lessen te volgen. Maar ook voor degenen, die van ver komen en hun eigen materiaal niet meegenomen hebben !



## DE ZANDPLAAT-STRUINERS

*Dankzij de getijdeverschillen die haast nergens ter wereld zo groot zijn en de talloze baaien en riviermondingen die bij eb droogvallen, is het niet verwonderlijk dat de Bretonse viswinkels en de menukaarten van de restaurants u een breed scala bieden van schaal- en schelpdieren.*

*Het "vissen te voet" is in Bretagne een diep geworteld volksgebruik. Tijdens de allergrootste getijdeverschillen, 33 offeren de Bretonnen graag een snipperdag op om er zelfs in het donker met een zaklantaarn op uit te trekken, als het 's nachts eb is !*

Probeert u eens naast het voetspoor (niet erin, want dan vindt u niets meer) van deze "zandplaat-struiners" te treden, die soms in verbazingwekkend tempo hun korf weten te vullen ! Natuurlijk, u hoeft niet meteen te beginnen met de Noordzeekrab of de kreeft, waarvan de vangst enige ervaring vereist, maar een maaltje "zeebanket" scharrelt u zo bij elkaar. In Bretagne is elk stukje kust hiervoor geschikt, hoewel er natuurlijk ook zeer bekende vangstplaatsen zijn, zoals de baaien van Cancle, de Mont-Saint-Michel, Saint-Brieuc, Quiberon of de Golf van Morbihan... De liefhebber van de visserij te voet heeft genoeg aan een

minimumuitrusting : het belangrijkste is om niet met blote voeten op pad te gaan. Laarzen of een paar oude gymshoenen die geen dienst meer doen, zijn voldoende om snijwonden en schaafplekken te voorkomen... en de helaas ook beruchte prikken. Een zwembroek voldoet prima, maar er zijn slimmeriken die kleren aantrekken, zodat ze zakken hebben voor hun zakmes, tangen, grove zoutkorrels (voor de mesheften), plastic zakken (om de vangst te sorteren)... en zonnebrandolie. Eigenlijk hangt het gereedschap af van de vangst die men beoogt. Met een groot mes kunt u puntkoksels, mosselen en wilde oesters afsteken (alleen van de rotsen, en niet van de mosselputten of



## STRANDEN



OPETEN, MAAR HOE ?  
 † **Tapijtschelpen** : rauw, zonder oorzelen. U maakt ze open door een dun mes aan de korte zijde fussen de twee schalen te steken.

••••• bij de kwekerijen !).

Kokkels en tapijtschelpen kunt u met de hand uit de poelen halen, maar een harkje of zelfs een lepel kan handig blijken in hardere zandbodems. Twee kleine, ronde gaatjes op tien centimeter van elkaar verraden de tapijtschelp, die zich nooit meer dan een vingerdiepte in het zand ingraaft.

Voor de alikruiken (heerlijk bij een aperitiefje !) hoeft u alleen maar te bukken.

Eén gouden regel : leg elke verplaatste strandkei en elk omgekeerd rotsblok weer terug zoals deze lag, nadat u de verborgen kant onderzocht heeft. Zodoende wordt voorkomen, dat de onzichtbare, maar voor het evenwicht van het milieu onontbeerlijke zeefauna onnodig verstoord wordt.

Tenslotte gaan we met het garnalennet op jacht naar de zwemkrab, de gewone en de grote roze garnaal. De gewone garnaal houdt van zandbodems en is dol op de poelen, die bij eb achterblijven en waar het water heerlijk opwarmt onder de zon. De grote

roze garnaal (die 7 tot 8 centimeter groot kan worden) kan men vangen als bij een sterk getijdeverschil de zee zich ver heeft teruggetrokken, in de buurt van rotsplaten met zeewier.

Terwijl u tot uw dijen of zelfs tot uw middel in het water staat, zoekt u de rotsen die bedekt zijn met zeewier, waarlangs u vervolgens met uw garnalennet van beneden naar boven strijkt.

De krab is net zo gezwind als de garnaal (en kruipt bovendien meteen in het zand bij naderend gevaar), maar hij is heel gemakkelijk te vinden, waardoor de vangst kinderspel is !

Over kinderen gesproken, u zult zien dat zij zich razendsnel ontpoppen tot echte experts. De grootste zwemkrabben eet men koud, gekookt in een court-bouillon (een ware lekkernij !), de kleinere kunnen bij de groene krabben in de soep (beslist proeven !).



† **Alikruiken** : in zeer zout water koken, met peper en een bouquet garni. Beginnen met koud water en het vuur doven, zodra het water kookt. Om de alikruik uit zijn huis te peuten, heeft u beslist een trekpinnetje nodig.

† **Mesheften** : ze gaan vanzelf open op een barbecue en smaken heerlijk met een scherpe salsaus.

† **Gewone garnaal en grote roze garnaal** : u kunt ze naturel koken en koud eten, met volkorenbrood en gezouten boter, of kiezen voor de volgende, heerlijke variant : gooi ze levend in een hete pan met olijfolie. Verse tijm er overheen strooien en enkele seconden laten braden. Zout en gemalen peper toevoegen en warm opdienen.

## Welkom in de streek Pays de Douarnenez



17, 18, 19, 20 JULI 1996

GROOTS FEEST  
 MET 1500 SCHEPEN

Wendt u zich voor nadere inlichtingen tot :

OFFICE DU TOURISME

B.P. 216  
 29172 DOUARNENEZ Cedex - France  
 Tél. 33/98.92.13.35  
 Fax 33/98.92.70.47



Graag ontvang ik van u gratis de volgende informatie :

- Hotels     Campings     Kamers bij particulieren     Ingerichte vakantieverblijven
- Overige informatie

NAAM \_\_\_\_\_  
 VOORNAAM \_\_\_\_\_  
 ADRES \_\_\_\_\_

Couléus Vacances

Zuid Bretagne  
 Morbihan  
**Carnac**

B.P. 65 - F 56342 Carnac cedex  
 Tél. (33) 97 52 13 52 - Fax (33) 97 52 86 10



In Carnac geeft de natuur het beste van haarreil : Carnac heeft u vijf prachtige strandtreden voor uw vakantieplezier. Verkenningstochten langs kreken en roospunten aan de kust en over landwegen omzoomd door hren dwars door het platteland... En altijd een aangenaam klimaat, dankzij een gulle zon.

Graag ontvang ik uw documentatie : OSM - B.P. 65 - F 56342 Carnac cedex

Geplande verblijfsdata : \_\_\_\_\_

Documentatie :  Verhuurkenners     Campings  
 Hotels-Restaurants     Vakantieverblijven

Naam \_\_\_\_\_  
 Adres \_\_\_\_\_

# BESCHERMING VAN DE POINTE DU RAZ

Van de fraaiste landschappen van de Atlantische kust, is de Pointe du Raz ongetwijfeld het meest indrukwekkend, het meest imposant en het meest bekend.

De Pointe du Raz, de lange, geleidelijk in zee aflopende rotspunt, biedt een prachtige aanblik van het zeegeweld tegen het granietgesteente.

De Pointe du Raz, rots in de branding van Bretagne, van Frankrijk en van een geheel continent, symbool van de uiterste grenzen, strijdtonel tussen het land en de zee en weerstand biedend tegen de ontzettende elementen, vormt een bijzondere omgeving waar religie, mythen en legenden samensmelten met ongerepte natuur.

Sinds duizenden jaren trotseert deze Europese rotspunt, die een stille getuige is geweest van talrijke rampen op zee, het geweld der elementen. Sinds de laatste jaren is men actief bezig om de Pointe du Raz, die op ongecoördineerde wijze betreden wordt door talloze bezoekers, in oude staat te herstellen.

De Pointe du Raz is slachtoffer van zijn eigen beroemdheid. Deze rotspunt, één van de meest beroemde Westeuropese trekpleisters, wordt jaarlijks door bijna een miljoen toeristen uit geheel Europa bezocht, hetgeen ongewild tot een verslechtering van de omgeving geleid heeft. De toeristische aantrekkingskracht van de rotspunt is niet zonder gevolgen gebleven: verdwijning van de heidevelden en kustvegetatie, met erosie van de kale grond tot gevolg. Bovendien hebben de aanleg van een grote parkeerplaats en de bouw van hotels en een commercieel centrum geen goed aan de natuurlijke omgeving gedaan.

In september 1989 nam de Prefect van de Finistère, in samenwerking met de gemeente Plogoff, het initiatief om te proberen de Pointe du Raz in oude staat te herstellen, alsmede de Pointe du Van en de Baai des Trépassés, die eveneens bedreigd worden.

Op 22 november 1989 lanceerde de Ministerraad een beschermingsplan voor



grote nationale, bedreigde gebieden, waarbij de Pointe du Raz opgenomen werd in de lijst van de drie eerste uitvoeringsprojecten, waarvoor de Franse overheid subsidie beschikbaar zou stellen.

Na een eerste fase van onderzoek, dat vertrouwd werd aan een daartoe benoemde commissie, werd in juli 1991 besloten om een vereniging van belanghebbenden, een zogenaamde "Syndicat Mixte" in het leven te roepen, die de opdrachtgever van het project zou worden. In het project werden de Europese Gemeenschap, de Franse overheid, de Regio Bretagne, het Departement Finistère, de gemeentes Plogoff en Cléden Cap Sizun, de middenstand van de Pointe du Raz, alsmede het Kustconservatorium betrokken, waaraan bovendien de Fondation d'Entreprise Gaz de France in de hoedanigheid van nationale sponsor verbonden werd alsmede de Crédit Mutuel de Bretagne, Paysan Breton, Brittany Ferries en enkele andere plaatselijke sponsors. De Syndicat Mixte voor de Inrichting en Bescherming van de Pointe du Raz en de Cap Sizun heeft zich ook nog weten te verzekeren van de

medewerking van de DDE (Departementale Dienst voor ruimtelijke ordening) en de Kamer van Koophandel van Quimper.

Het veelomvattende programma beoogt:

- de restauratie van het gehele natuurgebied met inachtneming van de landschappelijke en ecologische waarde en rekening houdend met de economische belangen.
- het verbeteren van de faciliteiten voor bezoekers:
- bouw van een themacentrum (expositie- en informatieruimte over de Cap Sizun)
- aanleg van wandelpaden

De werkzaamheden zijn thans in uitvoering en dienen in het voorjaar van 1996 voltooid te zijn. Tijdens de werkzaamheden blijft het gebied toegankelijk voor het publiek.

De deelnemers aan dit project, gedreven door een gezamenlijk streven om voor de toekomstige generaties het milieu en de kwaliteit van de natuurgebieden te behouden, hebben zich ertoe verbonden de waardevolle natuur van de Cap Sizun en van Bretagne in zijn algemeenheid te bevorderen.

## FINISTÈRE ONTDEK DE FINISTÈRE, ALLE JAARGETIJDEN WEER ANDERS...

### DE FINISTÈRE : HET UITERSTE STUKJE VASTELAND

De Finistère is een departement vol verrassingen. Een onaangetaste streek in het uiterste westen van Frankrijk, waar uw vakantie in het teken staat van de natuur en verkenningstochten...

Trek bijvoorbeeld langs de 1.000 km. lange kustlijn van de Finistère, waar u afwisselend over fraaie zandstranden loopt en dan weer oog in oog staat met steile kliffen. Het leven in dit maritieme departement bij uitstek van Frankrijk is



Delmouët

geheel ingesteld op de zee: aankomst van de vissersboten, verkoop op de visveiling, het ritme van de getijden, vakantiecentra aan zee, themacentrum over het leven in de zee (Océanopolis in Brest) of bijvoorbeeld nautische evenementen zoals Brest 96 in juli, waar de grootste Europese bijeenkomst van oude schepen gehouden wordt.

Maar ook het binnenland van de Finistère is een verkenningstocht waard, waar van de bergen Monts d'Arrée (hoogste punt van Bretagne) tot de Montagnes Noires, van het reservaat Parc Naturel Régional d'Armorique tot de valleien van de Aulne, beboste heuvels, bloeiende

heide en brem elkaar afwisselen. In deze streken vindt men ontelbare monumenten en overblijfselen waar de Finistère trots op is: kapellen, kathedralen (Quimper, Saint Pol de Léon...), parochiale omheiningen (Saint-Thégonnec, Lampaul Guimiliau...), kastelen (Trévez, Kerjean...), landgoederen (Kernault...), abdijen (Daoulas, Landévennec...), karakteristieke dorpjes gebouwd van granietgesteente (Roscoff, Locronan...) en een Kunststad (Quimper).

En dan zijn er nog de eilandjes van de Finistère, waar vroeger de vuurtorenwachters een zwaar en eenzaam leven doorbrachten, en die vandaag de dag nog tal van bezoekers aantrekken op zoek naar avontuur. Het eiland Batz is beroemd om zijn aangename klimaat, Ouessant om zijn ruige en wilde



Châteauvieux du Finis

natuur, Sein en Molène om hun mystieke landschappen en de Glénan-archipel om zijn smetteloze stranden... De eilanden van de Finistère: een andere wereld op steenworp afstand van het vasteland.

Voor een lang verblijf of een kort weekend, de Finistère is een waar openluchtmuseum, waar iedereen de vakantie van zijn leven beleeft.



COMITE DEPARTEMENTAL  
DU TOURISME DU FINISTÈRE  
BP 1419 - 29104 QUIMPER Cedex

Tel.: 0033/98 53 09 00 - Fax: 0033/98 52 19 19

Naam.....Voornaam.....  
Adres.....  
.....Land.....

Ik ontvang graag gratis informatie over:

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Hotels                             | <input type="checkbox"/> Restaurants               |
| <input type="checkbox"/> Campings                           | <input type="checkbox"/> Recreatie en activiteiten |
| <input type="checkbox"/> Verblifaccommodatie "Nid Vacances" | <input type="checkbox"/> Trektochten               |
| <input type="checkbox"/> Jeugdherbergen                     | <input type="checkbox"/> Paardrijden               |
| <input type="checkbox"/> Vakantiecentra                     | <input type="checkbox"/> Toeristische kaart        |

"Op het uiterste puntje van het vasteland ontvouwt zich  
onverwachte schatten, geniet van de vlammende

voor u een eindeloze streek vol avontuur. Ontdek de verborgen rijkdommen en  
zonsondergangen boven de oceaan. Kortom een GOUDEN streek: L'OR D'ARMORIQUE".

Les Pays de Brest

# L'OR D'ARMORIQUE

Gold von Armorika

Vraag om nadere inlichtingen bij:  
Office de tourisme van Brest, tel. (33) 98 44 24 96.  
Office de tourisme van Ouessant, tel. (33) 98 48 85 83.

Streek van Iroise, tel. (33) 98 84 28 65.  
Streek van Landerneau-Daoulas, tel. (33) 98 85 13 09.  
Streek van Abers-Legendenkust, tel. (33) 98 48 10 79.

Graag ontvang ik uitgebreide documentatie over:

- Verblijfsgelegenheden  Recreatie  Musea  
 Bezienswaardigheden en cultuur  Overige informatie

Terugsturen naar: Les Pays de Brest, BP24, 29266 Brest cedex, Frankrijk

Naam, Voornaam \_\_\_\_\_

Adres \_\_\_\_\_

Postcode \_\_\_\_\_ Plaats \_\_\_\_\_

Land \_\_\_\_\_



## FEESTEN

# BREST 96 : DE ZEE VIERT FEEST

*In het uiterste westen van Europa ligt de haven van Brest aan één van de drukste zee routes ter wereld. Het leven van deze na de oorlog volledig herbouwde grote, witte stad, was en is geheel gericht op de Atlantische oceaan.*

*Van 13 t/m 20 juli 1996 vindt in Brest de grootste bijeenkomst van oude zeeschepen plaats van Europa. Een fantastisch feest, waar iedereen die tijdens dit evenement naar de kades trekt, onuitwisbare herinneringen aan over zal houden.*

**W**aar ook ter wereld, overal kent men de zee. De mens doorklieft de golven voor zijn plezier of zijn beroep. Maar ongeacht hun herkomst en dagelijkse bezigheden, alle zeelieden hebben iets gemeen : een bepaalde levensfilosofie, een vrolijke uitbundigheid, een overvloed aan indrukken en hartstocht voor de zee.

Ze lopen dezelfde risico's en zijn telkens weer vol bewondering bij het zien van een uitgestrekte en schitterende horizon...

Zij hoeven niet dezelfde taal te spreken om elkaar te begrijpen : zij vormen samen die grote familie van zeelieden, ongeacht of ze nu varen in een supermoderne, elektronisch uitgeruste boot of trots in een houten meesterwerk van weleer met zeil en henneptouw.

Dit vormt ongetwijfeld de eerste sleutel tot het succes van deze grote zee feesten, waar

Bretagne patent op heeft. Want deze warme en kosmopolitische gemeenschap komt graag samen om feest te vieren... en een feest is geen feest zonder zang en dans met tegelijkertijd een uitwisseling van ervaringen en vakkennis...

De tweede sleutel tot het succes ligt besloten in de schoonheid en rijkdom van het maritieme erfgoed, dat door enthousiaste liefhebbers nog net op tijd van de ondergang gered is.

De fraaiste, traditionele zeeschepen, met geduld gerestaureerd of tot in de kleinste details nagebouwd en afkomstig uit alle uithoeken van de wereld, zullen in Brest van de partij zijn... Ook de pleziervaart en de zeilsport van het begin van deze eeuw



*Haven van Brest*

zullen vertegenwoordigd zijn, zoals prachtige zeilboten met hun teakhouten dekken, waarvan er in de meeste gevallen maar één gemaakt werd, of de smalle en gestroomlijnde regattazeilers van de laatste J-Klasse.

Tenslotte maken ook de stoomboten, motorboten en eerste veerdienst-passagiersschepen deel uit van onze geschiedenis, boten die inmiddels tot onze verbeelding



*La Tocourance*



## FEESTEN

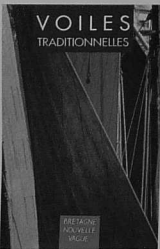
### SAINT-MALO ETONNANTS VOYAGEURS



Sleutel Catijns Amerika staat op het programma van het internationale cultuurfestival Etonnants Voyageurs in Saint-Malo van 25 t/m 27 mei 1996. Met tevens een blik op de hedendaagse Franse literatuur en een luide aan de Franse schrijver André Malraux.

#### • SINDS EEN TIENTAL JAREN

staat het maritieme cultuurverleden weer volledig in de belangstelling in Bretagne. Dankzij een grote, recentelijk georganiseerde nationale wedstrijd, konden er tal van oude boten gerestaureerd en zelfs verdwenen vaartuigen volledig en natuurgetrouw nagebouwd worden. In tal van havens kunt u aan boord van deze schitterende schepen stappen, voor een tocht op zee van een halve of hele dag en soms zelfs een hele week, als excursie of om u in te wijden in de traditionele zeilvaart.



Adressen en mogelijkheden vindt u in de brochure (F/GB) "Voiles traditionnelles": Bretagne Info, 748 rue de Paris, 35069 Rennes Cedex.

### • FEESTEN EN FESTIVALS IN AL HUN VORMEN

Als u eens een groots maritiem feest wilt meemaken is Bretagne de streek bij uitstek voor u. In 1996 worden er wat minder dan gewoonlijk gehouden, vanwege het gigantische evenement in Brest waar meer dan 2.000 oude schepen te zien zullen zijn. Toch kunt u nu alvast rekening houden met de volgende evenementen:

- Maritieme boekenbeurs, half juli, in Concarneau
  - Festival de la Pauline, 6 en 7 juli, in Pléneuf-Val-André
  - Etappeplaats van Brest 96: tijdens het festival zullen er in feestelijke sfeer een honderd tal oude schepen aanmonstren, die op weg zijn naar Brest.
  - Regatta's, zeemansliederen, enz...
  - Feest van de New-Foundland- en IJslandvaarders, eind juli, in Paimpol
- Als ze geen feest weten te bedenken over de zee en de schepen, vinden de onverbeterlijke Bretonnen wel een andere reden voor een feest. Vanaf het voorjaar tot eind september, van de kust tot in het hart van het binnenland, worden er tal van feesten en festivals gehouden. U heeft ruimschoots de keuze uit het gevarieerde aanbod. Een greep uit de talrijke evenementen in 1996:
- Festival Etonnants Voyageurs (Internationale cultuur), eind mei, Saint Malo
  - Festival des Tombées de la Nuit (concerten, dans en theater), eerste week van juli, Rennes
  - Barduurwerkersfeest, 12 t/m 14 juli,

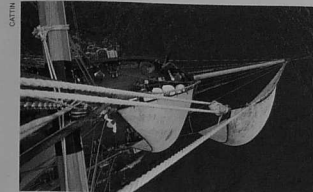
- Pont-l'Abbé
- Middelreeuws Festival, 14 juli, Josselin
- Festival de Suscinio (o.a. Klank- en Lichtspel), van 14 juli t/m 15 augustus, Sarzeau
- Pannekoekenfeest, 15 en 16 juli, Gourin
- Festival "Musique au Large" (zeemansmuziek en liederen), 3e week van juli, Quiberon
- Appelfeest, 19 t/m 22 juli, Fouesnant
- Festival de Cornouailles (folkloristisch feest), van 22 t/m 28 juli, Quimper
- Jazz-festival, laatste week van juli, Vannes
- Interkeltisch Festival, 31 t/m 11 augustus, Lorient
- Fête des Filets Bleus (folkloristisch feest), 11 t/m 18 augustus, Concarneau
- Fêtes de la Saint-Loup (folkloristisch feest), week van 15 augustus, Guingamp
- Fête des Remparts (middenleeuws festival), eerste week van september, Dinan
- "De Haven-Donderdagen", Brest: gratis concerten op de kades (Bretonse, klassieke, jazz-, rockmuziek...), iedere donderdag van 18 juli t/m 5 september.
- "Les Tri-Quais", Lorient: hetzelfde principe, iedere vrijdagavond in juli en augustus.
- Art-Rock Festival, oktober, Saint-Brieuc
- Les Transmusicales (Rock), begin december, Rennes

sprekten. Brest maakt voor deze schepen dan ook ruim plaats.

Bewonder die schitterende, ingenieuze en met liefde onderhouden mechanische pronkstukken en waant u zich terug in de lang vervlogen en magische tijd van de transatlantische oversteeken of luister naar wat ze meegemaakt hebben, zoals het verhaal van de schilderachtige

"Advance" die whisky smokkelde tussen de Schotse archipels...

Het feest strekt zich uit langs de gehele zeeboulevard, van de handelshaven tot de oevers van de Penfeld waar zich het indrukwekkende kasteel van de Maritieme Prefectuur bevindt. Op de kades en de dokken, al naar gelang het tij en de afvaartvoorbereidingen,



Clipper le Renard

herleven de tijden van de grote goudvaart, de kruiden en de thee van China, de koortsachtige activiteiten van de oude koopvaardijhavens van Europa en de sfeer van een tijdperk waarin de vis duur betaald werd.

Timmerlieden, meesterzeilmakers, modelbouwers en andere ambachtlieden tonen

hun talenten aan het publiek. Tenslotte hoort u overal muziek: op de openluchtpodia, in de cafeetjes, op de terrasjes van de bistro's, op het dek van de schepen...

Een gevarieerd programma waarin natuurlijk ruim aandacht geschonken wordt aan shanties en andere zeemansliederen. Hoogtepunt van dit doorlopende spektakel: alle schepen monstren op 17 juli af om in een kolossale regatta naar Douarnenez te varen, via de engte van Brest, de Tas de Pois en de Cap de la Chèvre.

In de omgeving van dit intiemere en typisch Bretonse vissershaventje, wordt het feest voortgezet. Alle liefhebbers van zee en zeevaart hebben allang deze data van juli 1996 in hun agenda genoteerd.

Eigenaren, schippers en bemanningsleden hoeven er geen twee keer over na te denken om soms honderden zeemijlen af te leggen om de bijeenkomst mee te maken.

Na Douarnenez in 1986 en 1988, organiseerde Brest reeds in 1992 een soortgelijk schouwspel. Met de opgedane ervaring, zal die van juli 1996 ongetwijfeld nog groter, nog mooier en nog indrukwekkender zijn!



**Offices de  
Tourisme**

**PLENEUF-VAL-ANDRE\*\***  
22370 PLENEUF-VAL-ANDRE  
Tel. 33/96 72 20 55  
Fax 33/96 63 00 34

**JUGON LES LACS**  
22270 JUGON LES LACS  
Tel. 33/96 31 70 75  
Fax 33/96 31 69 08

**HILLION**  
22120 HILLION  
Tel. 33/96 32 21 53  
Fax 33/96 72 02 88

**EROUY\*\***  
22430 EROUY  
Tel. 33/96 72 30 12  
Fax 33/96 72 02 88

**FREHEL AREA\***  
**SABLES D'OR LES PINS**  
22240 FREHEL  
Tel. 33/96 41 53 81  
Fax 33/96 41 59 46

**LAMBALLE\*\***  
22400 LAMBALLE  
Tel. 33/96 31 05 38  
Fax 33/96 50 01 96

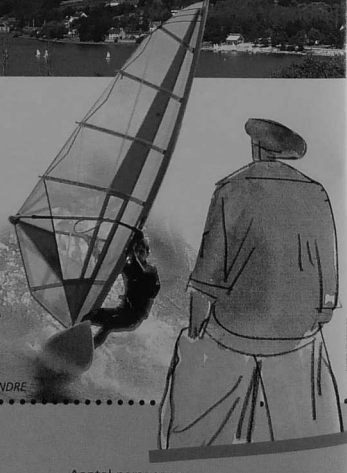
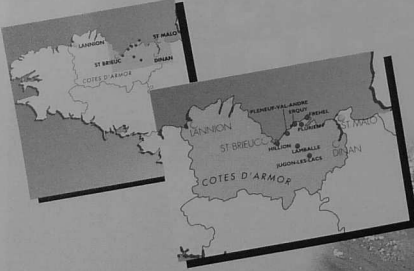
**PLURIEN\***  
**SABLES D'OR LES PINS**  
22240 PLURIEN  
Tel. 33/96 72 17 23  
Fax 33/96 72 31 14

De kust en de  
streek van  
Penthievre



# PENTHIÈVRE

*Côte d'Emeraude*



Vult u dan deze bon in en stuur deze naar het volgende adres :  
OFFICE DU TOURISME - 1, rue Winston Churchill - B.P. 125 - 22370 - PLENEUF-VAL-ANDRE

Als u meer informatie wenst over :

HOTELS  HUURACCOMODATIES  CAMPINGS

Verblijfsperiode : van ..... t/m ..... Aantal personen : .....

Naam : ..... Voornaam : ..... Adres : .....  
Land : .....

## COTES D'ARMOR

# DE FRAAIE PLEKJES VAN BRETAGNE

Ongetwijfeld trekt u meteen naar de zee : de baai, de kreken, kliffen en eilandjes vormen een steeds wisselende aanblik onder de dagelijks terugkerende getijden... Maar dan ontdekt u één van de wegen die u naar het hart van het geheime Bretagne voeren, met zijn bossen en valleien, aan de oevers van rivieren met forellen, onder het gewelf van een kapelletje of in het park van een kasteel : de natuur van de Côtes d'Armor nodigt uit tot boeiende ontdekkingsstochten.

### IEDERE DAG WEER ANDERS

Langs de gehele kust loopt een trekkepad, waar u achter elke rotspunt weer een nieuw landschap ontdekt : de Cap Fréhel en het zeevogelreservaat, de streek van Paimpol en de Bréhat-archipel, de eilandjes van Penvenan en de Côte Sauvage, de Roze Granietkust en de rotsen met hun merkwaardige vormen... ongerepte, fraaie plekjes in overvloed.

Vlakbij strekt de natuur zich voor u uit : de Vallée van de Rance met zijn rust en charme, de rotspartijen Toul Goulic waaronder de rivier verdwijnt,

Guerledan, het grootste meer van Bretagne...

### DUIZENDEN ONTDEKKINGSTOCHTEN MOGELIJK

De streek Côtes d'Armor kunt u op talloze manieren verkennen. Stap in een zeejakak of één van de oude zeilschepen en ontdek de eilandjes, wandel door de fleurige straatjes en verken het verleden van Dinan, stad van Kunst en Historie, of één van die andere karakteristieke dorpjes, bewonder de ruimte en leer de toekomst kennen in het Wetenschapspark van de Trégor, doe mee met de bewoners en dans de Plin of de Fisel in het hart van het Bretonse binnenland, waar de rivieren hun oorsprong vinden en dat zo rijk is aan kapellen en landgoederen...

Proef de streekproducten, zoals de Jacobsschelpen en overige schaal- en schelpdieren, boekweitkoeken, pannenkoeken en cider en geniet van de (heerlijke) gastvrijheid...

### EEN VERBLIJF, AANGEPAST AAN UW WENSEN

Om uw vakantie zo geslaagd mogelijk te maken, helpen wij u bij het zoeken naar



Dinan - Kunststad



Trébas-lacou - Paimpol

een hotel of verblijf, afgestemd op de categorie, ligging of prijs die u wenst. Alvorens eventueel te reserveren, ontvang u eerst een gedetailleerde beschrijving van uw verblijfsaccommodatie met meerdere verblijfsformules.



Stuur deze coupon terug naar :  
**MAISON DU TOURISME DES CÔTES D'ARMOR**  
B.P. 4339 - 22043 SAINT-BRIEUC Cedex  
Tel: 33/96 62 72 00 - Fax: 33/96 33 59 10

Ik zoek een  hotel  camping  vakantiedorp  
 gastenkamer  landelijke gite  overige .....

Mijn verblijfsdatum ..... van ..... t/m .....

Aantal volwassenen ..... kinderen .....

Ik neem een huisdier mee  ja  nee

Ik ontvang graag  toeristische kaart  verblijfsaccommodatie-gids  overige .....

Naam ..... Voornaam .....

Adres .....

Telefoon ..... Fax .....



**Musée des Télécommunications de Pleumeur-Bodou**



**ONTDEKKEN**

Luw route voert u langs de Roze Granietkust. Wakbij de zee, aan de voet van het dorp Pleumeur - Bodou, houdt u halt bij het Telecommunicatie-museum : een fantastische reis door de tijd en de technologie in een expositieruimte van 2.500 m<sup>2</sup>, verdeeld over 6 themazalen...



**BEGRIJPEN**

Bewonder het Klank- en Lichtspel onder de gigantische, witte radarkop Radôme, zo hoog als de Arc de Triomphe - een boeiend kijk- en luisterspel van 23 minuten ! Ontdek de werkende antenne van 340 ton en beleef het avontuur van de eerste TV-verbinding tussen Europa en de V.S....



**DROMEN**

Om uw reis het beste te organiseren en om u zo goed mogelijk te kunnen oriënteren, stellen wij u meerdere bezichtigingen voor: - Radôme-voorstelling "Klank- en Lichtspel" 30 min. - Volledige bezichtiging met rondleiding (Museum + Radôme-voorstelling + exposities) gedurende 1 tot 2 uur, afhankelijk van uw wensen.

Cosmopolis, 22560 Pleumeur-Bodou  
Inlichtingen en reservering, tel.: 33/96 46 63 81

France Telecom

**Camping de Kerpape**

Route de LOMENER - 56270 PLOEMEUR  
Tel. : (33) 97.82.94.55  
Fax : (33) 97.64.44.64

RECHTSTREEKS TOEGANG TOT HET STRAND

260 standplaatsen; verhuur van Sacaravans/Tenten/Chalets. In de nabijheid : zeilschool, golfbaan, ponyclub...

GEOPEND : VAN 1 APRIL t/m 30 SEPTEMBER

**CAMPING LA FONTAINE**



Camping aangelegd in 1990 1ste klas sanitaire voorzieningen Voor de kinderen: activiteiten, zeilcursussen, zeilruim, paardrijden. Op 800 m van de zee, tegenover het eiland Ile de Groix



Kerderiff - 56260 LARMOR PLAGE  
Tel. (33) 97.33.71.28  
Fax (33) 97.33.70.32

**CAMPING CARAVANING**



Tussen Airay en Carnac, op 2 km van de Golf van Morbihan. Talrijke sportieve en culturele activiteiten: Half-court, waterglijbanen, verwarmde zwembaden, verhuur van chalets, sacaravans, caravans en hangglowtenten (gratis). Geopend van 01/04 t/m 30/09

56950 CRAC'H  
Tel. (33) 97.55.14.88 - Fax (33) 97.30.01.04

**Camping de Conleau**



3 km. van het centrum van Vannes • prachtig uitzicht op de zee 290 standplaatsen

Bereikbaar: De Golf van Morbihan - boottochten op zee Fraai avondverlichting van Vannes - middeleeuwse feesten - jazz-festivals - zee-aparium

188, avenue du Maréchal Juin - 56900 VANNES  
Tel.: (33) 97 63 13 88 - Fax: (33) 97 01 80 02



**CAMPING du Moustoir**  
-35% in het laagseizoen  
in CARNAC in Zuid-Bretagne  
Geopend van April t/m September  
Verwarmd zwembad - Verhuur van Sacaravans  
Spectaculair - Georganiseerde activiteiten - Bar  
Mensen-maaitje - Kampeertent  
Camping du Moustoir - 56340 CARNAC  
Tel. (33) 97 52 16 18 - Fax (33) 97 52 88 37



**La Grande Méairie**  
DES VACANCES UNIQUES  
B.P. 85 - 56342 Carnac Cedex - Tel. 97 52 24 01  
Bretagne-Sud - France (29.03.96 - 14.09.96)

**CAMPING LES PINS**



Kerlann - 56340 CARNAC  
Tel.: 33/97.52.18.90

- Verwarmd zwembad met gratis waterkittentritten
- Gratis visserij
- Recreatieaal • TV
- Tennis
- Douches met ruis-schoots warm water
- Wasmachines
- Stackbar - Zelfbediening
- Verhuur van caravans en sacaravans
- Sanitaire voorzieningen toegankelijk voor gehandicapten

**CAMPING DE L'ETANG**

- OP 2,5 KM VAN CARNAC
- VERHUUR VAN CARAVANS, STACARAVANS
- VERWARMD ZWEMBAD
- WATERGLIJBANEN
- SPEELTERREINEN
- TENNIS
- JEU DE BOLLLES
- DOUCHES EN WARM WATER GRATIS
- STANDPLAATSEN AFGEBAKEND DOOR HEGBEN

Tel. : 33 / 97 52 14 06



**CAMPING DE ROSNUAL**

56340 CARNAC - TEL.: 33/97 52 14 57

IN EEN GROENE OMBELEGING EN ONTSPANENDE SFEER GENIET U OP CAMPING DE ROSNUAL VAN EEN GESLAAGDE GEZINSVAKANTIE

- ZWEMBADEN
- MENNEEMMAALTIJREN
- SNACKS
- CAMPINGORINKEL
- BAR



**GEMEENTE CAMPING LA FALAISE**

56740 LOCMARIAQUER - Tel.: (33) 97.57.31.59  
Geopend van 01/4 t/m 30/9  
315 standplaatsen op een gedeeltelijk bebost terrein van 5 ha 80  
Aan het strand van de Golf van Morbihan

**SAINTE BARBE**

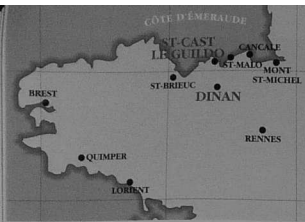


**CAMPING DE KERSILY**  
56340 PLOUHARNEL  
op 1,5 km van het strand, 5 km van Carnac, 12 km van Quiberon  
120 standplaatsen op een terrein van 3 ha in een vruchtbare, bloemrijke omgeving, afgebakend door hekken.  
Voorzieningen van hoge kwaliteit  
Verwarmd zwembad  
Speciaal terrein voor kampeerwagens  
Talrijke activiteiten  
Verhuur van caravans en sacaravans  
Tot uw dienst van Pasen t/m 31 oktober  
TEL. : (33) 97 52 39 65

**Gemeentecamping Les Sables Blancs**



Een terrein van 17 hectare, gelegen aan het strand van de Baai van Quiberon, speciaal voor de waterliefhebbers.  
56340 PLOUHARNEL  
Tel.: (33) 97.52.37.15  
Buiten het seizoen: (33) 97.52.30.90



# TE LAND EN TER ZEE, RECREATIEVE EN CULTURELE ONTSPANNING IN OVERVLOED

## DINAN



### DINAN : DUIZEND JAAR GESCHIEDENIS

Voor degene die er graag de tijd voor uittrekt om er heerlijk rond te wandelen, biedt Dinan tal van schilderachtige plekken. In deze prachtige, meer dan 1000 jaar oude middeleeuwse stad, met zijn rijke verleden en prachtige culturele bezienswaardigheden gaan tal van schatten schuil. Dinan is bijvoorbeeld trots op haar beroemde vakwerkhuisen, de poorten en oude herenhuisen, de hoge gebouwen uit de eeuw van de Verlichting, de Romaanse en Gotische kerken, de kloosters en kapellen en koestert haar smalle straatjes, gezellige pleintjes en fraaie tuinen. Men zegt niet voor niets "in Bretagne

verblijven zonder Dinan te bezoeken, betekent het overslaan van haar fraaiste juweel!"

### DINAN, TOERISTISCHE STAD

Met zijn 13.000 inwoners speelt Dinan al zijn culturele toeristische troeven uit. De ambachtslieden, erfgenamen van het traditionele vakwerk, tonen graag hun vakmanschap en verlevendigen de straten. In de rue de Jerzual, met zijn fraaie middeleeuwse gebouwen, herleeft de lang vervlogen tijd, dankzij de houtsnijders, glasblazers, wevers, graveerders en houtdraaiers. Mede door het grote aantal activiteiten dat georganiseerd wordt, is Dinan's zomers een bruisend



centrum. Sinds 10 jaar voert de stad een uitgebreid programma uit voor de restauratie van haar cultuurbezit en met name van de 2.700 meter lange vestingmuren, de 14 verdedigings- of uitkijktorens, de 4 monumentale stadspoorten en de imposante XIVe eeuwse vestingtoren.

### DINAN, STAD VAN KUNST EN HISTORIE

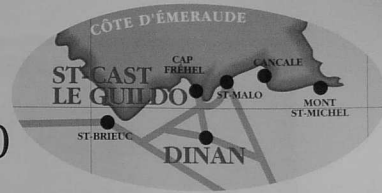
Dinan, Stad van Kunst en Historie, vormt één van de fraaiste steden wat betreft historische monumenten van Bretagne. Schilders en schrijvers hebben zich altijd tot deze stad aangedrokken gevoeld. Ook vandaag nog bezit Dinan prachtige, schilderachtige plekken waar het leven stil lijkt te hebben gestaan. Dinan wordt van april tot oktober druk bezocht en vormt het gehele jaar door een krachtig economisch centrum voor de regio. Een stad, waar de omwonenden naar toe trekken voor de handel, de diensten en de gezondheidszorg. Maar ook een garnizoensstad en

een plaats die 8.000 scholieren en studenten telt. Het vormt het hart van een uitgestrekte toeristische streek: de Émeraude-kust, met als overige belangrijke trekpleisters de Mont-Saint-Michel, Saint-Malo, Dinard en Saint-Cast Le Guildo.

Neemt u de tijd voor een wandeling door Dinan en geniet van deze verkenningstocht door het verleden.



OFFICE DE TOURISME  
DE LA VILLE ET DU PAYS  
DE DINAN



## SAINT-CAST LE GUILDO



### HET SCHIEREILAND MET DE ZEVEN STRANDEN



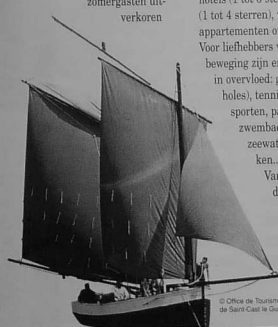
*U bent van harte welkom in deze stijlvolle badplaats met zijn uitgestrekte zandstranden en zijn natuurlijke omgeving*

Als u vanaf de rotspunt pointe de la Garde naar de Ebihens-archipel kijkt, begrijpt u waarom deze plek al in de XIXe eeuw als vakantieoord door de zomergasten uitverkoren

werd. Saint Cast Le Guildo is een geslaagde combinatie van de gezellige sfeer van vroeger en de voorzieningen van een hedendaagse badplaats. U vindt er talrijke verblijfmogelijkheden: hotels (1 tot 3 sterren), campings (1 tot 4 sterren), vakantiehuizen, appartementen of gastenkamers. Voor liefhebbers van sport en beweging zijn er mogelijkheden in overvloed: golftaan (18 holes), tennis, talloze zeilsporten, paardrijden, zwembad met verwarmd zeeewater, diepzeeduiken... Vanaf het oude douanepad langs de kust geniet u

van het schitterende uitzicht, dat zich uitstrekt van Saint-Malo tot Cap Fréhel. Bij het zien van de betoverende groene kleuren van het water, begrijpt u waarom de Fransen deze kuststrook de "Côte d'Émeraude" genoemd hebben: de Smaragdenkust. Laat u zich verwennen in de restaurants van de badplaats met hun voortreffelijke keukens op basis van plaatselijke producten: vis en schelpdieren. Vanuit Saint Cast Le Guildo, gelegen in het hart van het meest indrukwekkende gedeelte van Bretagne,

kunt u talloze excursies maken: Cap Fréhel, Fort Lalatte, Mont St. Michel, St. Malo, Dinan... In het achterland staan prachtige landhuizen en kastelen, oude kapelletjes en schilderachtige huizen omringd door bloemen en struiken. In deze streek, waar land en zee samen één natuurlijk geheel vormen, bent u verzekerd van een geslaagde vakantie.



© Office de Tourisme de Saint-Cast Le Guildo

### INFORMATIE-BON

Stuur voor nadere inlichtingen deze bon op naar het onderstaande adres:

- Hotels - Campings  Huuraccommodatie  
 Algemene informatie

Naam en Voornaam .....

Adres .....

Office de Tourisme : 6, rue de l'Horloge - BP 261 - 22105 DINAN Cedex  
Tel. 33/96 39 75 40 - Fax 33/96 39 01 64

GELIEVE IN HOOFDLETTERS IN TE VULLEN

### INFORMATIE-BON

Stuur voor nadere inlichtingen deze bon op naar het onderstaande adres:

- Hotels  Campings  
 Huuraccommodatie  Algemene informatie

Naam en Voornaam .....

Adres .....

Office de Tourisme : BP 09 - 22380 Saint-Cast Le Guildo  
Tel. 33/96 41 81 52 - Fax 33/96 41 76 19

GELIEVE IN HOOFDLETTERS IN TE VULLEN

## GASTRONOMIE

# HEERLIJK TAFELEN IN BRETAGNE

Tot het einde van de XVIIe eeuw kenmerkte het Bretonse platteland zich door een zekere mate van welvaart, maar verviel daarna in armoede. Brij en boekweitkoeken vormden toen de basisvoeding, met heldere soep die men over een boterham goot en kastanjes als die in de betreffende streek voorkwamen.

**M**aar één of tweemaal per jaar, ter gelegenheid van de slacht van een varken of een oogstfeest, kwam het gehele dorp bijeen voor een grootse maaltijd.

Al naar gelang de streek, werden in grote ketels stoofpotten, ragouts en andere kig ha farz bereid, eerst van groente en spek, later met andere soorten vlees, naarmate de veefokkerij zich in het Bretonse binnenland ontwikkelde. De kuststreek kenmerkte zich door dezelfde eenvoud, hoewel de zeeproducten hier het gebrek aan vlees

compenseerden. De hoofdmaaltijd bestond vaak uit een eenvoudige ragout van puntkockels, verzameld door de vrouwen op de zandplaten, die later vervangen werd door de cotriade, een soep van diverse vissoorten, het "vissersaandeel" van de zeelieden die weer aan wal kwamen. De aardappel verscheen in Bretagne pas laat op tafel, maar

de Bretonnen haalden deze achterstand snel in door er een ruime plaats voor te reserveren in tal van gewaardeerde schotels. Dat is niet verwonderlijk, want de aardappels van het eiland Batz en van Saint-Pol-de-Léon zijn bijzonder goed van smaak!

De hedendaagse Bretonse keuken wordt door al deze invloeden gekenmerkt en steunt op de basisproducten van vroeger: boekweit en haver (tarwe verscheen pas op de Bretonse tafel aan het einde van de XIXe eeuw), boter, cider, varkensvlees... De kastanje en andere, in vergetelheid geraakte etenswaren hebben hun plaats weer teruggevonden, terwijl traditionele recepten weer in ere hersteld en soms verrijkt zijn met groenten en boerenproducten die tegenwoordig op het Bretonse land worden gekweekt.

De beroemde crêpes en galettes staan nog altijd bovenaan de lijst van Bretonse specialiteiten, maar het zou jammer zijn als u al die andere streekgerechten oversloeg.



50



**VRAAG NAAR DE GIDS**  
"Bienvenue à la ferme" (Welkom op de boerderij)  
U vindt daarin niet alleen de lijst van alle boerderij/herbergen van Bretagne, maar ook de boerderijen waar u hapjes voor tussendoor en streekproducten kunt kopen (gevogelte, vleeswaren, groenten, kastanjes...). Handig als u één van onze recepten wilt uitproberen!



51



Om deze overheerlijke traditionele schotels te proeven, zoals de cotriade, de frigosse van de streek rond Rennes of één van de varianten van de kig ha farz (waarvan er net zoveel recepten zijn, als klokketorens in de Finistère), moet u beslist eens aan

tafel gaan in zo'n typisch restaurantje in één van die schilderachtige havenplaatsjes. U kunt ook uitstekend terecht in de gastvrije, fraai uitzienende boerderij/herbergen, waar u, gezeten aan een zware houten tafel kunt proeven van de gerechten op basis van producten van het bedrijf zelf en bereid in de stenen broodoven. Echte streekproducten en... verser kan het niet!

Andere oplossing: probeert u de traditionele recepten uit, die wij voor u uitgekozen hebben. Elk recept is gemakkelijk te bereiden tijdens uw vakantie, u hoeft alleen maar een kookplaat en een grote pan te hebben!

**VOOR DE "STEDELIJKE" GASTRONOMIE**, die zich kenmerkt door een meer geraffineerde keuken, maar toch sterk gericht is op de streekgerechten, kunt u uitstekende adressen vinden in het gratis verkrijgbare, tweetalige (F-GB) gidsje van de vereniging "Tables et Saveurs de Bretagne". Bretagne Info, 74B rue de Paris, F-35069 Rennes Cedex.



## GASTRONOMIE

### EN ALS TOETJE ?

**D**e gedroogde pruim is nu niet bepaald Bretons, maar maakt zeker deel uit van de streekgerechten ! Met deze uit Zuid-Frankrijk afkomstige, zwartglanzende vrucht wordt de far bereid, de typisch Bretonse vlaai. De pruimen werden reeds in de XVIIe eeuw naar de handelshavens van de provincie vervoerd. In de ruimen van de kustzeilschepen lagen deze

gedroogde vruchten naast vers fruit, specerijen en zoete wijnen. De gedroogde pruim komt zelfs in sommige stoofpotten voor, die niet onderdoen voor het ruime aanbod

van exotische gerechten van tegenwoordig ! Behalve de lichte en smeuge pruimenvlaai die op elke Bretonse tafel te vinden is, zijn er natuurlijk ook nog de altijd heerlijke smakende tarwepannekoeken. Proeft u ze eens met in boter gebakken appel of met de aardbeienjam van Plougastel.

De crêpe dentelle is de krokante variant. Deze strak opgerolde, dunne pannenkoek gaat heerlijk samen met ijs of een glaasje ijskoude, droge cider. Ga niet naar huis, voordat u de Kouign Aman geproefd heeft; tijdens uw vakantie hoeft u toch niet op de calorieën te letten ! Deze onovertroffen koek wordt met net zoveel boter als meel bereid en is afkomstig uit Douarnenez. De koek is moeilijk zelf te maken en tegenwoordig in geheel Bretagne verkrijgbaar. Halfwarm smaakt hij het beste.

## ZOUT : RUIMSCHOOTS OP TAFEL

**D**ankzij het feit dat Bretagne vroeger onafhankelijk was, genoot het bepaalde fiscale privileges. In tegenstelling tot de andere Franse provincies, was Bretagne niet onderworpen aan de gabelle, de

zoutbelasting. Vandaar dat er van oudsher veel zout in de Bretonse

keuken gebruikt wordt. Het werd gewonnen in de moerassen van Guérande en opmerkelijk goed verspreid door de zoutzieders tot ver in het binnenland, zodat het overal in de provincie gegeten kon worden en in veel grotere hoeveelheden dan elders in Frankrijk.

Tegenwoordig is de echte Bretonse boter niet denkbaar zonder de grove korrels van Guérande en de subtiele smaak ervan vormt een feest voor de fijnproevers van geroosterd vlees of vis.

Wist u dat het bakken in een "zoutkorst", dat tegenwoordig weer opgang maakt vanwege de diëtische voordelen, in Bretagne allang bekend was ? Deze bereidingswijze bestaat uit het bakken in de oven van ronde of platte hele vissen, wel schoongemaakt maar niet van hun schubben ontdaan, tussen twee dikke lagen grof zout, die de vis

volledig omhullen. Na het bakken breekt men de zoutkorst en haalt men de vis er tussenuit, waarvan het vlees heerlijk zacht en smakelijk is en niet overdreven zout.

Het grove, grijze zout van Guérande zorgt bovendien voor een onovertroffen zilten aroma, dat men met wit zout nooit zal verkrijgen !

## LANDPRODUKTEN



### FRIGOUSSE RENNAISE voor 4 personen

een scharrelvogel, in stukken, of :  
2 kippebouten en 2 eendebouten, elk in twee stukken, en een stevige duif in 4 stukken.  
250 g. spekjes, vers of ontzouten, maar niet gerookt.  
2 grote, grof gesneden uien.  
bouquet garni  
1 glas lambig  
1 fles droge cider  
1 kg. tamme kastanjes  
zout, peper.  
Kiest u bij voorkeur fraai, Bretons gevogelte, dat gevoed is met granen : kip van Janzé, eend van Lanvaux... In het najaar kunt u zelf kastanjes rapen tussen de herfablodieren, waarna u ze in kokend water gaar kookt.  
Kunt u geen kastanjes vinden, neemt u dan geconserveerde, naturele kastanjes. In de lente kunt u de kastanjes

vervangen door kleine, nieuwe en zeer zachte artisjokken, die u op de markt kunt verkrijgen.

Schenk een weinig olie op de bodem van een pan en doe er een klontje gezouten boter bij. Braad hier de stukken gevogelte in aan. Wanneer ze mooi goudbruin zijn, haalt u ze uit de pan en zorgt u ervoor dat ze warm blijven. Maak de pan schoon en laat hier verse olie en boter in smelten. Fruit de uien in de pan, zonder ze aan te laten branden. Voeg de geblancheerde en gedroogde spekjes toe, alsmede het gevogelte. Braad alles goed aan en vervolgens flamberen met brandewijn. Voeg daarna ruim cider toe. Op smaak brengen met bouquet garni en gedurende circa drie kwartier laten sudderen. Voeg daarna de gepelde kastanjes toe en laat het geheel weer langzaam aan de kook komen gedurende enkele minuten. Heet opdienen.

## ZEEPRODUKTEN



### PÂTE DE THON DU PÊCHEUR (TONJINPÂTÉ)

De vangst op tonijn is één van de grote Bretonse tradities. Het eiland Groix was in de vorige eeuw niet voor niets de grootste Franse tonijnhaven. Van juni tot en met augustus kunt u in alle viswinkels verse tonijn verkrijgen. De traditionele recepten zijn talrijk. Kom daarom in augustus naar het grootste Tonijnfeest in Etel, en probeert u eens deze heerlijke pâte te bereiden, die u meerdere dagen kunt bewaren :

Hak 400 g. rauwe tonijn en 300 g. vers spek door elkaar. Voeg zout, peper en muskaat naar smaak toe. Laat een potje steenbreek\* uitleken en snij deze plantjes in, voordat u ze toevoegt. Voeg een half glas lambig (streekbrandewijn) toe, meng alles goed door elkaar en druk het flink samen in een terrine. Giet nog een half glas lambig er overheen, dek het af met een kruispatroon van reepjes vet spek en bak de terrine au bain marie gedurende 45 min. in de oven. Leg daarna iets waars over de terrine en zet het in een koude ruimte weg tot de volgende dag. Opdienen in plakken, samen met een snee volkorenbrood.

(\* ) Steenbreek is een klein, vlezig plantje, dat men op de rotswanden in het Bretonse kustgebied vindt. Geconserveerd in azijn, gebruikt men het als specerij. U kunt het verkrijgen in potjes in de winkels met streekproducten.

# MET DE RELAIS & CHÂTEAUX NAAR HET MUSEUM



*De thans internationale "fraaiste hotel-restaurant keten ter wereld" vindt zijn oorsprong in Frankrijk. Vandaar dat nu de Franse levenskunst in de gehele wereld terug te vinden is in prachtige, schitterend gelegen oude bouwwerken, die stuk voor stuk gastronomische juweeltjes vormen.*

Bretagne telt negen van deze etablissementen, die trots het embleem met de vergulde lis voeren. Ze hebben elk hun eigen karakter en sfeer: een typisch Bretons landhuis, een oud vakwerkhuis, of gelegen in een uitzonderlijk fraaie natuurlijke omgeving. Hoe kan het ook anders in het pure en

onaangetaste Bretagne met zijn grote verscheidenheid aan landschappen en streken?

Om met hun gasten deze Bretonse rijkdom en veelzijdigheid te delen, hebben de Relais & Châteaux van Bretagne een origineel initiatief genomen, dat eens te meer getuigt van hun kenmerkende gastvrijheid en hoffelijkheid. Vanaf het voorjaar 1996 verbindt elke hotel zich met een groot museum in de omgeving, door aan de gasten speciale toegangsprijzen aan te bieden.

Voorouderlijke rietdekkertradities in het Museum van Kérhinet in het moeras Grande Brière, maritieme en folkloristische tradities in het Museum La Vilaine Maritime in La Roche Bernard, evenals in het



Volkskunstmuseum van Cancale, kostuums en oude meubels in het Château du Crévy in Le Roc-Saint-André of in het Bretonse Departementale Museum van Quimper, fijn porselein van de indische Compagnie in Port-Louis, krijgskundig verleden in Belle-Ile-en-Mer, schitterende zeilschepen van vroeger in de Museumhaven van Douarnenez, jonge geschiedenis van de telecommunicatie in Pleumeur Bodou... keuze in overloed, zoals het de Bretonse gastvrijheid betaamt!



## "Relais et Châteaux" van Bretagne

*De kunst van de Gastvrijheid*

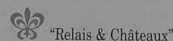


Het Bretagne van vandaag is nog steeds een streek vol tradities, die iedere zomer voortleven tijdens de *pardons*: folkloristische bedevaartsfeesten, waarbij geloof, cultuur en Keltische invloeden nauw met elkaar verweven zijn.

Tal van artiesten, zoals Gauguin, Théodore Botrel... werden door deze schitterende streek geïnspireerd en brachten het op het doek over.

De klasse-hotelketen "Relais et Châteaux" heeft negen hotels en restaurants geselecteerd, die beroemd zijn om hun comfort, sfeer en karakteristieke stijl.

Elk gastronomisch etablissement van deze keten biedt u verschillende specialiteiten van het Bretonse land. De "Relais et Châteaux" van Bretagne: gastvrijheid op zijn best.



"Relais & Châteaux"

Audierne - Le Goven  
Belle-Ile-en-mer - Castel Clara  
Cancale - Maison de Briouart  
Hennebont - Château de Loguéné  
La Baule - Castel Maria-Louise  
La Roche-Bernard - L'Auberge Bretonne  
Questembert - Le Bretagne  
Sie Anne-la-Palud - Hôtel de la Plage  
Trebeurden - Manoir de Lan Kerellec

"Musées"

Belle-Ile-en-Mer - Musée de la Citadelle  
Cancale - Musée des Arts et Traditions Populaires  
Douarnenez - Musée à Dret du Port Bibi  
Port-Louis - Musée de la Compagnie des Indes  
Roc-Saint-André - Musée du Costume au Château de Crévy  
La Roche-Bernard - Musée de la Vilaine  
Quimper - Musée Départemental breton  
Pleumeur-Bodou - Musée des Télécommunications  
St-Joaachim - Musée du Parc Régional de Brière

<b>AUDIERNE</b> Le Goven (33) 98.70.08.88	<b>BELLE-ILE-EN-MER</b> Castel Clara (33) 97.31.84.21	<b>CANCALE</b> Le Briouart (33) 99.89.64.76	<b>HENNEBONT</b> Château de Loguéné (33) 97.76.29.04	<b>LA BAULE</b> Castel Marie-Louise (33) 40.11.48.38
<b>LA ROCHE-BERNARD</b> L'Auberge Bretonne (33) 99.90.60.28	<b>QUESTEMBERT</b> Le Bretagne (33) 97.26.11.12	<b>SAINTE-ANNE-LA-PALUD</b> Hôtel de la Plage (33) 98.92.50.12	<b>TREBEURDEN</b> Manoir de Lan Kerellec (33) 96.23.50.09	

RELIS &  
CHATEAUX



# TE FIETS, TOEREN WAARHEEN U MAAR WILT...

Ontdek de uitgestrektheid en de mogelijkheden van Bretagne en maak een toertocht door het platteland of langs de kust : twee van de talrijke circuits die wij u graag aanraden. Elke etappe telt verblijfsgelegenheden met speciale faciliteiten, zoals met name de Baladhôtels: fietsstalling, lunchpakket, vervoer van uw bagage... tal van service voor een onbezorgde toertocht. Dus maak van uw verblijf een fietsvakantie !

## CIRCUIT N° 1

Aan de rand van de streken Trégor en Léon, vormt Plouigneau het beginpunt van uw route, die u van het Noorden naar het Zuiden van de Finistère voert. Morlaix en zijn fraaie baai achter u latend gaat u naar het Bretonse binnenland en het Parc Naturel Régional d'Armorique. De rotsen van Cragou, de Menhir van Kerampouven, de Zilveren Rivier... u komt langs tal van legendarische plekken. Vanaf Brasparts leidt de route u naar Châteaulin aan de oever van de Aulne, een rivier bekend om de zalmvangst. Om naar Fouët te fietsen, moet u de bergstreek Montagnes Noires doorkruisen. Dat lijkt misschien een zware opgave, maar weest u gerust, de hoogste punten rijzen nauwelijks 300 m. omhoog ! Pont-Aven, thans beroemd om het verblijf van de schilder Gauguin en zijn vrienden aan het einde van de vorige eeuw, is een bezichtiging meer dan waard. Na uw inspanningen over de Bretonse heuvels, komt u uit bij de kust, waar u weer op adem kunt komen : fraaie zandstranden, zwemmen in zee en vissershavens. In Quimper, beroemd om zijn aardewerkfabriecage, eindigt uw toertocht in het hart van de streek Cornouaille.

## CIRCUIT N° 2

Zodra u in St. Brieuc aankomt, één van de oudste stadjes van Bretagne, waart u zich meteen in een andere wereld door een mengeling van stijlen die zo kenmerkend is voor de streek Côtes d'Armor. Vervolgens trekt u naar Pontrioux, gelegen tussen de "Armor" en de "Argoat", de kuststreek en het binnenland van Bretagne. Wandel eens door dit karakteristieke stadje of langs het riviertje Le Trioux en proef de sfeer van lang vervlogen tijden. In Lannion wordt u wederom geconfronteerd met een wereld vol contrasten : enerzijds een zeer moderne stad, gericht op de ontwikkeling van hoogwaardige technologieën, en anderzijds een stad die trots is op haar oude monumenten en wijken. Om de Roze Granietkust te verkennen, raden wij u aan om uw fiets even aan de kant te zetten en te voet de douanepaden te nemen. Tijdens de laatste etappe in de Trégor wordt u bij gunstige windrichting naar Paimpol gelolend : een stad in het teken van de beroemde IJslandvaarders. De toertocht terug naar St. Brieuc kiest u zelf : door de rustige stiltte van de Vallei van de Leff of langs de ruige schoonheid van de kust.



## PERROS GUIREC

**Baladhôtel**  
Hôtel du Phare  
Tel : 96.91.41.19  
Camping Le Ranillon  
Tel : 96.91.43.58

**LANNION**  
Hôtel de Bretagne  
Tel : 96.87.80.33

## PONTRIUX

**Baladhôtel**  
Hôtel Le Pontreux  
Tel : 96.96.60.22

## PLERIN

**Baladhôtel**  
"La Chêne Vert"  
Tel : 96.79.80.20

## SAINT BRIEUC

Armoric Hotel  
Tel : 96.38.41.21



**L**anggerekte baaien en hagelwitte stranden. Het licht golvende binnenland heeft een geheel eigen karakter met zijn menhirs, religieuze bouwwerken en witte huisjes. Het Bretonse land is stil en verlaten en de bezoeker vindt er prachtige natuurgebieden. De beste manier om Bretagne te leren kennen is te voet. In samenwerking met

Formules Bretagne biedt Landloper Wandelreizen u de mogelijkheid om Bretagne te voet te verkennen. Daarbij heeft u de keuze uit drie verschillende arrangementen met ieder een eigen karakter.

**LANDLOPER**  
W A N D E L R E I Z E N

# Te voet door Armorica



Ouessant, poortje de Roch Né (L. BOURGON)

## Het woud van Brocéliande

Deze wandelreis in het midden van Bretagne voert u door het prachtige woud van Brocéliande. Eens was dit woud de woonplaats van de legendarische tovenaars Merlijn die hier door zijn geliefde werd betoverd. Nu is het een stil en eenzaam loofwoud waar het aangenaam wandelen is.

### ● 1e dag

Aankomst in Piélan-Le-Grand waar u overnacht in een chambre d'hôte.

### ● 2e dag

4,5 u U maakt een rustige wandeling door de bossen in de omgeving van Piélan. Deze route noemt men het "Circuit des Porges" omdat er in deze streek vroeger heel veel smederijen waren. Uw wandeling eindigt weer in Piélan-Le-Grand.

### ● 3e dag

6u Lopend langs enkele blauwe meertjes zoals de Etangs des Gylourels en Tréouët loopt u naar de Pas du Houx. Hierna daalt u door de bossen af naar Paimpol waar u de komende dagen in een hotel verblijft.

### ● 4e dag

6u U wandelt door de Vallée de l'Aff over paden die vroeger werden

gebruikt door steenbohandelaren om hun kolon te transporteren. Hier heeft de Aff, een prachtig beekje, zich diep in het land ingeslepen.

### ● 5e dag

4-6u Vandaag loopt u door het legendarische Val sans Retour, de vallei waaruit geen terugkeer mogelijk was. Hier werd Merlijn betoverd door zijn geliefde, de fee Viviane. Hier verdwenen ook de ridders die door de heks Morgane verleid werden. U heeft de keuze uit een lange en korte variant. Overnachting in Paimpol.

### ● 6e dag

4-6u U wandelt door de bossen naar de Fontaine de Barenton, een klein bronnetje waarvan het water stormen kan veroorzaken, zo vertelt een lokale Legende. Langs de megalithische Jardin aux Moines wandelt u terug naar uw hotel. U heeft vandaag ook de keuze uit een



lange of korte variant. Na de wandeling wordt u naar Piélan-Le-Grand gebracht waarna uw reis eindigt.

U kunt deze reis het hele jaar boeken (ziet op zondag).

**Reissom laagseizoen f 595,-**  
**Reissom juli-augustus f 695,-**

Inbegrepen: 3 nachten in hotel op 2-persoonskamers met douche en toilet, 2 nachten in chambres d'hôtes op 2-persoonskamers met sanitair op de gang, ontbijt en diner, bagagevoer, kaartmateriaal, routebeschrijving, transfer naar Piélan-Le-Grand op de laatste dag.

Niet inbegrepen: heen- en terugreis, lunches, entreegelden. Heen- en terugreis: Op verzoek regelen wij uw heen- en terugreis per trein naar Piélan-Le-Grand. Wij kunnen ook een retourvlucht naar Rennes voor u boeken waarna u zelf per trein naar Piélan-Le-Grand reist.

Voor meer informatie kunt u contact opnemen met:  
**Landloper Wandelreizen**  
Postbus 376 - 3600 AJ Amersfoort  
tel.: 033-4655200

## Crozon en Ile d'Ouessant



Crozon, poortje de Morgat (L. BOURGON)

In het uiterste westen van Bretagne ligt het schiereiland Crozon. U wandelt op de grens van land en zee: hoge rotsen en over uitgestrekte heidevelden en brengt een bezoek aan het Ile d'Ouessant.

### ● 1e dag

Aankomst in Brest, één van de mooiste havensteden van Frankrijk.

### ● 2e dag

5-6u Per boot gaat u naar le Frêt. U wandelt van Le Frêt naar Morgat waarbij u het schiereiland met zijn schitterende heidevelden oversteekt.

### ● 3e dag

6u Vanuit uw hotel in Morgat wandelt u langs de rotskust naar de Cap de la Chevre, een meer dan 100 meter boven de oceaan uitstekende kaap. Onderweg passeert u de Gouffres de Beg ar Gador, een schitterende landtong. U overnacht weer in Morgat.

### ● 4e dag

6 u Vandaag wandelt u naar het Château de Dinan, geen kasteel maar een markante rotsformatie hoog boven de Atlantische Oceaan. U passeert het strand en het heer-

lijke dorpje Kerziquéou abovens u terug loopt naar Morgat.

### ● 5e dag

5-6 u Vanuit Morgat loopt u naar Camaret-sur-Mer. U wandelt door heidevelden en langs de spectaculaire rotskust en de eilandjes Tas de Pols, dit tevens een vogelreservaat zijn. De wandeling eindigt in het schilderachtige Camaret, waar in 1801 de eerste onderzeeër ter wereld werd gebouwd.

### ● 6e dag

Verplaatsing naar Brest. Naar believen kunt u een korte ochtendwandeling maken of direct naar Brest reizen. Hier kunt u een bezoek brengen aan het 15e eeuwse kasteel, het scheepvaartmuseum van Oceanopolis.

### ● 7e dag

5u Met de boot reist u naar Ile d'Ouessant. Dit woeste en bijna verlaten eiland heeft een geheel eigen karakter. Oude ruïnes, steele kliffen en desolate landschappen doen u dit eiland niet gauw vergeten. U overnacht in Brest.

### ● 8e dag

Ontbijt en einde van uw arrangement.

U kunt deze reis boeken van 1 mei tot 15 september

**Reissom laagseizoen f 1075,-**  
**Reissom juli-augustus f 1145,-**

Inbegrepen: overnachtingen in tweesterren hotels op basis van loges met ontbijt en diner; 2-persoonskamers met douche en toilet, bootretour naar Ile d'Ouessant, transfer van Camaret naar Frêt, bagagevoer, kaartmateriaal, routebeschrijving. Heen- en terugreis: Heen- en terugreis, lunch, entreegelden, overige verplaatsingen. Heen- en terugreis: Op verzoek regelen wij uw treinreis naar Brest. Wij kunnen ook een retourvlucht naar Rennes voor u boeken waarna u zelf per trein naar Paimpol reist.

## Côte de Granit Rose



U volgt de "Sentier des Douaniers" en verkent de spectaculaire roze gekleurde granietkust van dit deel van de Bretonse kust. U overnacht in goede hotels in kleine sfeervolle vissersplaatsjes.

### ● 1e dag

Aankomst en overnachting in Paimpol, een vissersplaatsje aan de Golf van St-Malo

### ● 2e dag

4,5 u Na een kleine verplaatsing wandelt u vanaf Lézardrieux naar Sillon de Talbert. Deze ver in zee stekende landtong is bedekt met afgeronde keien. U volgt het wandelpad langs de kust naar Plehbian.

### ● 3e dag

4,5 u De kustlijn volgend wandelt u langs kleine baaien, roze-rood gekleurde rotsformaties en verlaten strandjes. Uw wandeling eindigt in Treguer. Alle straten in dit stadje eindigen bij de Saint-Tugdual, een kathedraal die opgetrokken is uit grijze en roze steen.

### ● 4e dag

7u U wandelt langs een kust die steeds grilliger wordt. Machtige golven slaan stuk op de hoge rotsen. Tussen de hoge kliffen liggen weer rustieke baaien. Nabij het plaatsje Port Blanc verandert de kust weer en zijn het duinen die het binnenland beschermen. U overnacht in Tréfont-Tréguinec.

### ● 5e dag

5u U wandelt vandaag naar Perros-Guirec. Langs de rotskust die een roestbruine kleur heeft. Perros-Guirec is een drukke havenplaats op een landtong. De plaats is vooral

bekend om de twee grote stranden en de 12e eeuwse Romaanse kerk met zijn opvallende, achthoekige, toren.

### ● 6e dag

8u Na het ontbijt loopt u langs de opvallende roze rotskust. Hier komt de "Côte de Granit Rose" volledig tot zijn recht. U passeert onder meer Ploumanach waar u een uitzonderlijk landschap aantreft van immense rotsblokken. U kunt deze wandeling aanzienlijk inkorten door voor kortere varianten te kiezen. U loopt dan niet steeds langs de kust. Uw wandeling eindigt in Trebeurden.

### ● 7e dag

5-6u Steeds verder de kust volgend kunt u vandaag bij laag water naar het Ile Milau lopen. Op dit eilandje ligt een botanische tuin met ruim 270 plantensoorten. U eindigt in Lannion, een stadje met prachtige oude vakwerkhuizen uit de 15e en 16e eeuw.

### ● 8e dag

Ontbijt en einde van de reis.



U kunt deze reis het hele jaar door boeken

**Reissom f 895,-**

Inbegrepen: overnachtingen in hotels op 2-persoonskamers met douche en toilet, één nacht in een uberge op 2-persoonskamers met toilet, ontbijt en diner, transfer naar Pont de Lézardrieux, bagagevoer, LL-informatiepakket, boekje met kaartmateriaal.

Niet inbegrepen: heen- en terugreis, lunches. Heen- en terugreis: op verzoek regelen wij uw treinreis naar Paimpol en vanaf Lannion. Wij kunnen ook een retourvlucht naar Rennes voor u boeken waarna u zelf per trein naar Brest reist.





# CORNOUAILLE



DE SCHILDERSROUTE  
IN CORNOUAILLE



VIJF REISROUTES  
OM EEN STREEK TE ONTDEKKEN



GRUPEMENT TOURISTIQUE DE CORNOUAILLE  
B.P. 410 - 29330 QUIMPER cedex FRANCE - 0033/98 90 75 05



## ANTWOORD-COUPON

Graag ontvang ik gratis de volgende brochures :

- Hotels       Campings       Huuraccomodatie  
 Recreatie       De schildersroute in Cornouaille

Naam : .....

Adres : .....

*Ontdek de frisse zeelucht  
in deze gastvrije en  
natuurlijke streek.*

- *Prachtige landschappen*
- *Streekgerechten*
- *Afgelegen stranden*
- *Oude bouwkunst*
- *Folkloristische feesten*
- *Talrijke sportieve en  
culturele activiteiten*



QUIMPER